

-
- (1) **MAR:** *.so^E* **le** **yo** **le** **digo**
%aut so.ADV him.PRON.OBL.MF.23S I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
a **la** **chica** **a** **la** **waitress^E** **.**
to.PREP the.DET.DEF.F.SG lad.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG waitress.N.SG
- (2) **MAR:** *eh^S* **hay** **lugar** **adentro** **en** **la**
%aut eh.IM there.is.V.23S.PRES place.N.M.SG inside.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG
barra **?**
rail.N.F.SG
- (3) **FLA:** *[-eng]* **uhuh** **.**
%aut [-eng] uhuh.IM
- (4) **MAR:** *[-eng]* **said** **.**
%aut [-eng] said.AV.PAST+P
- (5) **MAR:** *[-eng]* **well** **if** **a** **if** **a** **table** **opens**
%aut [-eng] well.ADV if.CONJ a.DET.INDEF if.CONJ a.DET.INDEF table.N.SG open.N.PL
up **or** **something** **opens** **up**
up.ADV or.CONJ something.PRON open.ADJ+V.3S.PRES[or]open.V.3S.PRES up.ADV
I'll **let** **you** **know** **ok** **?**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT let.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk
- (6) **MAR:** *[-eng]* **so** **a** **few** **minutes** **later** **she**
%aut [-eng] so.ADV a.DET.INDEF few.ADJ minute.N.PL later.ADJ she.PRON.SUB.F.3S
tells **us** **that** **there's**
tell.V.3S.PRES us.PRON.OBJ.1P that.DEM.FAR[or]that.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES
a **table** **at** **the** **bar** **.**
a.DET.INDEF table.N.SG at.PREP the.DET.DEF bar.N.SG

- (7) **MAR:** [-eng] so we went at the bar .
 %aut [-eng] so.ADV we.PRON.SUB.1P went.V.PAST at.PREP the.DET.DEF bar.N.SG
- (8) **MAR:** [-eng] in timeout there in a
 %aut [-eng] in.PREP unk there.ADV in.PREP a.DET.INDEF
corner .
 corn.N.SG+COMP.AG[or]corner.N.SG
- (9) **MAR:** [-eng] you're ok there ?
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES unk there.ADV
- (10) **FLA:** .
 %aut
- (11) **MAR:** ya estamos dentro que .
 %aut already.ADV be.V.1P.PRES inside.ADV that.CONJ
- (12) **FLA:** .
 %aut
- (13) **MAR:** [-eng] well so we were there .
 %aut [-eng] well.ADV so.ADV we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST there.ADV
- (14) **MAR:** [-eng] and a couple of guys turned to
 %aut [-eng] and.CONJ a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP guy.N.PL unk to.PREP
talk to us .
 talk.V.INFIN to.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (15) **MAR:** [-eng] and well but nothing .
 %aut [-eng] and.CONJ well.ADV but.CONJ nothing.PRON
- (16) **MAR:** [-eng] and while we were there
 %aut [-eng] and.CONJ while.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST there.ADV
sitting and sitting and sitting .
 sit.V.PRESPART and.CONJ sit.V.PRESPART and.CONJ sit.V.INFIN+ASV

- (17) **FLA:** y nada pasó .
 %aut and.CONJ nothing.PRON pass.V.3S.PAST
- (18) **MAR:** [-eng] and drinking and sitting .
 %aut [-eng] and.CONJ drink.V.PRESPART and.CONJ sit.V.INFIN+ASV
- (19) **FLA:** ni modo se emborrachaban antes
 %aut nor.CONJ way.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP get_drunk.V.3P.IMPERF before.ADV
 de que le pasara .
 of.PREP that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S pass.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (20) **MAR:** nada nada .
 %aut nothing.PRON swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV
- (21) **MAR:** entonces le digo .
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (22) **MAR:** buena yo ya me tengo
 %aut well.ADJ.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PRES
 que ir porque cuanto no voy a
 that.CONJ go.V.INFIN because.CONJ quantum.N.M.SG not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP
 quedar aquí .
 stay.V.INFIN here.ADV
- (23) **FLA:** claro .
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E
- (24) **MAR:** er_E yo soy casada .
 %aut er.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES marry.V.F.SG.PASTPART
- (25) **MAR:** tú no pero yo .
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

- (26) **FLA:** tengo un hijo un esposo .
%aut have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG son.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG husband.N.M.SG
- (27) **MAR:** ya .
%aut already.ADV
- (28) **MAR:** [-eng] so .
%aut [-eng] so.ADV
- (29) **MAR:** bueno vamos .
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E go.V.1P.PRES
- (30) **MAR:** y qué vamos a hacer aquí sentadas haciendo nada !
%aut and.CONJ what.INT go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN here.ADV sit.V.F.PL.PASTPART do.V.PRESPART nothing.PRON
- (31) **FLA:** claro .
%aut clear.ADJ.M.SG[or]of.course.E
- (32) **FLA:** sí sí .
%aut yes.ADV yes.ADV
- (33) **MAR:** [-eng] so we get up and we're leaving .
%aut [-eng] so.ADV we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES up.ADV and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES leave.V.PRESPART
- (34) **MAR:** and^E when^E we^E were^E leaving^E era .
%aut and.CONJ when.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST leave.V.PRESPART be.V.13S.IMPERF

- (35) **MAR:** [-eng] **hi** **girls** **there** .
 %aut [-eng] hi.V.INFIN girl.N.PL there.ADV
- (36) **MAR:** [-eng] **how** **are** **this** ?
 %aut [-eng] how.ADV are.V.123P.PRES this.DEM.NEAR.SG
- (37) **MAR:** [-eng] **how** **are** **you** ?
 %aut [-eng] how.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (38) **FLA:** **entraron** **dos** **hombres** ?
 %aut enter.V.3P.PAST two.NUM man.N.M.PL
- (39) **MAR:** [-eng] **so** .
 %aut [-eng] so.ADV
- (40) **MAR:** **no^{S_E}** **no^{S_E}** **no^{S_E}** **they're^E** **all^E** **the^E**
 %aut no.ADV no.ADV no.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES all.ADJ the.DET.DEF
people^E **that^E** **were^E** **there^E** .
 people.N.SG that.CONJ were.V.2S123P.PAST there.ADV
- (41) **MAR:** [-eng] **so** **so** **my** **friend** **was** .
 %aut [-eng] so.ADV so.ADV my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG was.V.3S.PAST
- (42) **MAR:** [-eng] **well** **seems** **that** **you**
 %aut [-eng] well.ADV seem.V.IMPER+PV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
can't **sit** **down** .
 can.V.2SP.PRES+NEG sit.V.INFIN down.PREP
- (43) **MAR:** [-eng] **you** **need** **to** **go** **and**
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP go.V.INFIN and.CONJ
walk **around** **the** **place** .
 walk.V.INFIN around.PREP[or]around.ADV the.DET.DEF place.N.SG

(44) **FLA:** [-eng] you need to know what
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP know.V.INFIN what.REL
 to do when you to an happy
 to.PREP do.V.INFIN when.CONJ you.PRON.SUB.2SP to.PREP an.DET.INDEF happy.ADJ
 hour .
 hour.N.SG

(45) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV

(46) **MAR:** [-eng] so well now we know .
 %aut [-eng] so.ADV well.ADV now.ADV we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES

(47) **MAR:** [-eng] well now we know you
 %aut [-eng] well.ADV now.ADV we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP
 need to walk around and mingle
 need.V.2SP.PRES to.PREP walk.V.INFIN around.ADV and.CONJ mingle.V.INFIN
 because if you are there .
 because.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES there.ADV

(48) **FLA:** I^E don't^E think^E you've^E
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES
 er_E^S .
 er.IM

(49) **MAR:** no es como en
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ in.PREP
 nuestros países que
 ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P[or]of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.M.P country.N.M.PL that.PRON.REL
 que los hombres son atrevidos que
 that.CONJ the.DET.DEF.M.PL man.N.M.PL be.V.23P.PRES brave.ADJ.M.PL that.CONJ
 te hablan .
 you.PRON.OBL.MF.2S talk.V.23P.PRES

(50) **FLA:** sí no aquí esperan .
 %aut yes.ADV not.ADV here.ADV wait.V.23P.PRES

(51) **MAR:** uno tiene que ir !
 %aut one.PRON.M.SG have.V.23S.PRES that.CONJ go.V.INFIN

- (52) **FLA:** y te miran la mano .
 %aut and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S watch.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG
- (53) **FLA:** ah bueno tú no tienes anillo .
 %aut ah.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV have.V.2S.PRES
 ring.N.M.SG
- (54) **MAR:** no no .
 %aut not.ADV not.ADV
- (55) **MAR:** no^S_E no^S_E I^E use^E mine^E .
 %aut no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S use.V.1S.PRES mine.PRON.POSS.1S
- (56) **FLA:** sí lo tienes ?
 %aut yes.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES
- (57) **MAR:** sí sí yo uso mi anillo de .
 %aut yes.ADV yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S use.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 ring.N.M.SG of.PREP
- (58) **MAR:** hoy hoy no lo tengo .
 %aut today.ADV today.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES
- (59) **MAR:** pero I^E lo I^E use^E it^E .
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S the.DET.DEF.NT.SG I.PRON.SUB.1S use.V.1S.PRES
 it.PRON.OBJ.3S
- (60) **MAR:** pero well^E the^E funny^E thing^E was^E that^E those^E guys^E who^E came^E to^E talk^E to^E us^E .
 %aut but.CONJ well.ADV the.DET.DEF funny.ADJ thing.N.SG was.V.3S.PAST
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ those.DEM.FAR.PL guy.N.PL who.REL came.AV.PAST to.PREP
 talk.V.INFIN to.PREP us.PRON.OBJ.1P

- (61) **MAR:** [-eng] it was funny because my
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST funny.ADJ because.CONJ my.ADJ.POSS.1S
 friend is pretty .
 friend.N.SG is.V.3S.PRES pretty.ADJ
- (62) **FLA:** [-eng] uhuh and you're pretty too .
 %aut [-eng] uhuh.IM and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES pretty.ADJ too.ADV
- (63) **MAR:** y tú sabes ella
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES she.PRON.SUB.F.3S
 ella es bonita .
 she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES pretty.ADJ.F.SG
- (64) **MAR:** y es er_E^S muy atractiva atractiva .
 %aut and.CONJ be.V.23S.PRES er.IM very.ADV attractive.ADJ.F.SG attractive.ADJ.F.SG
- (65) **MAR:** [-eng] and she is very flamboyant
 %aut [-eng] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES very.ADV flamboyant.ADJ
 you know .
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (66) **MAR:** [-eng] and whenever I mean I
 %aut [-eng] and.CONJ whenever.CONJ I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S
 mean whenever when in a situation
 mean.V.1S.PRES whenever.CONJ when.CONJ in.PREP a.DET.INDEF situation.N.SG
 like that before .
 like.CONJ[or]like.N.SG that.DEM.FAR before.CONJ
- (67) **FLA:** uhhum_E^S uhhum_E^S .
 %aut unk unk
- (68) **MAR:** [-eng] but she seems to get
 %aut [-eng] but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S seem.V.3S.PRES to.PREP get.V.INFIN
 always get more attention than
 alway.ADV+PV[or]always.ADV get.SV.INFIN more.ADJ attention.N.SG than.CONJ
 me .
 me.PRON.OBJ.1S

- (69) **FLA:** ^Suhhum_E .
 %aut unk
- (70) **MAR:** [-eng] so we were the these
 %aut [-eng] so.ADV we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST the.DET.DEF these.DEM.NEAR.PL
 these two guys who who approached us .
 these.DEM.NEAR.PL two.NUM guy.N.PL who.REL who.REL unk us.PRON.OBJ.1P
- (71) **MAR:** [-eng] and we were talking .
 %aut [-eng] and.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST talk.V.PRESPART
- (72) **MAR:** [-eng] and they were kind of
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP
 assessing the situation .
 assess.V.PRESPART the.DET.DEF situation.N.SG
- (73) **MAR:** ^Sno_E ^Ethat_E ^Eone_E ^Efor_E ^Eme_E
 %aut no.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG for.PREP me.PRON.OBJ.1S
^Ethat_E ^Eone_E ^Efor_E ^Eyou_E .
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (74) **FLA:** [-eng] oh that's that's so
 %aut [-eng] oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES so.ADV
 funny .
 funny.ADJ
- (75) **MAR:** [-eng] you you know you
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP
 know what those guys are .
 know.V.2SP.PRES what.REL those.DEM.FAR.PL guy.N.PL are.V.123P.PRES
- (76) **MAR:** [-eng] so ok good tell me about
 %aut [-eng] so.ADV unk good.ADJ tell.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S about.PREP
 you .
 you.PRON.SUB.2SP

- (77) **FLA:** qué pereza .
 %aut what.INT laziness.N.M.SG
- (78) **MAR:** [-eng] and I was .
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
- (79) **MAR:** [-eng] well I am married .
 %aut [-eng] well.ADV I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES marry.SV.INFIN+AV
- (80) **FLA:** [-eng] I am married !
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES marry.SV.INFIN+AV
- (81) **MAR:** [-eng] no but they've .
 %aut [-eng] no.ADV but.CONJ they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES
- (82) **FLA:** [-eng] choke .
 %aut [-eng] choke.V.INFIN
- (83) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (84) **MAR:** [-eng] oh so they were there .
 %aut [-eng] oh.IM so.ADV they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST there.ADV
- (85) **MAR:** [-eng] and suddenly I was .
 %aut [-eng] and.CONJ sudden.ADJ+ADV[or]suddenly.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
- (86) **MAR:** [-eng] well I am married .
 %aut [-eng] well.ADV I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES marry.SV.INFIN+AV

(87) **MAR:** ^Eand ^SFlabia ^Eestos ^Ethese ^Etwo ^Eguys
 %aut and.CONJ name this.PRON.DEM.M.PL these.DEM.NEAR.PL two.NUM guy.N.PL
^Ethey ^Edropped ^Eher ^Elike
 they.PRON.SUB.3P drop.N.SG+AV her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S like.CONJ
^Eshe ^Ehad ^Ebutter ^Eyou
 she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST butt.N.SG+COMP.AG[or]butter.N.SG you.PRON.SUB.2SP
^Eknow .
 know.V.2SP.PRES

(88) **MAR:** la patearon a mi amiga .
 %aut her.PRON.OBJ.F.3S kick.V.3P.PAST to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG

(89) **MAR:** [-eng] now .
 %aut [-eng] now.ADV

(90) **FLA:** no la volvieron a hablar ?
 %aut not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S return.V.3P.PAST to.PREP talk.V.INFIN

(91) **MAR:** no^S because^E I^E was^E much^E more^E
 %aut no.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST much.ADJ more.ADJ
 interesting^E because^E I^E was^E married^E .
 interest.N.SG+ASV because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST marry.V.PASTPART

(92) **FLA:** .
 %aut

(93) **FLA:** oh^S no^S ha^S they^E were^E starting^E
 %aut oh.IM no.ADV ha.IM they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST start.V.PRESPART
 talking^E to^E you^E !
 talk.V.PRESPART to.PREP you.PRON.SUB.2SP

(94) **MAR:** [-eng] to me !
 %aut [-eng] to.PREP me.PRON.OBJ.1S

(95) **FLA:** [-eng] because you were married .
 %aut [-eng] because.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST marry.V.PASTPART

- (96) **MAR:** [-eng] my my friend yeah my
 %aut [-eng] my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG yeah.ADV my.ADJ.POSS.1S
 friend they ignored her .
 friend.N.SG they.PRON.SUB.3P ignore.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (97) **FLA:** [-eng] they didn't talk to
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG talk.SV.INFIN to.PREP
 her any more .
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S any.ADJ more.ADV
- (98) **MAR:** no^S_E no^S_E everything^E was^E .
 %aut no.ADV no.ADV everything.PRON was.V.3S.PAST
- (99) **FLA:** [-eng] and they they talked to
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P talk.V.PAST to.PREP
 you because you were married
 you.PRON.SUB.2SP because.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST marry.V.PASTPART
 .
- (100) **MAR:** [-eng] yeah because I was married
 %aut [-eng] yeah.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST marry.V.PASTPART
 .
- (101) **FLA:** [-eng] is that weird or what ?
 %aut [-eng] is.V.3S.PRES that.DEM.FAR weird.ADJ or.CONJ what.REL
- (102) **MAR:** [-eng] can you believe that ?
 %aut [-eng] can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP believe.V.2SP.PRES that.DEM.FAR
- (103) **FLA:** no^S_E no^S_E no^S_E .
 %aut no.ADV no.ADV no.ADV
- (104) **MAR:** [-eng] can you believe that ?
 %aut [-eng] can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP believe.V.2SP.PRES that.DEM.FAR

- (105) **FLA:** yo pensé que era que
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF that.CONJ
 se habían ido corriendo porque
 self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.3P.IMPERF go.V.PASTPART run.V.PRESPART because.CONJ
 eras casada .
 be.V.2S.IMPERF marry.V.F.SG.PASTPART
- (106) **MAR:** no^S_E no^S_E no^S_E !
 %aut no.ADV no.ADV no.ADV
- (107) **MAR:** la repatearon .
 %aut her.PRON.OBJ.F.3S rekick.V.3S.PAST
- (108) **FLA:** yo juraba .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S vow.V.13S.IMPERF
- (109) **MAR:** pero era funny^E funny^E porque a^E
 %aut but.CONJ be.V.13S.IMPERF funny.ADJ funny.ADJ because.CONJ a.DET.INDEF
 a^E visual^E thing^E you^E know^E .
 a.DET.INDEF visual.ADJ thing.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (110) **MAR:** la estaban estaban los dos
 %aut her.PRON.OBJ.F.3S be.V.3P.IMPERF be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.PL two.NUM
 tú sabes así uhhum^S_E uhhum^S_E uhhum^S_E uhhum^S_E
 you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES thus.ADV unk unk unk unk
 .
- (111) **MAR:** y cuando yo dije married^E
 %aut and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST marry.SV.INFIN+AV
 mmm^S_E like^E that^E .
 mmm.IM like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (112) **FLA:** no^S_E !
 %aut no.ADV

- (113) **MAR:** [-eng] unbelievable !
 %aut [-eng] unbelievable.ADJ
- (114) **FLA:** pero sabes por qué ?
 %aut but.CONJ know.V.2S.PRES for.PREP what.INT
- (115) **MAR:** Flabia^S_E .
 %aut name
- (116) **FLA:** porque lo que querían es
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.3P.IMPERF be.V.23S.PRES
 es un affair^S_E .
 be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG affair.N.SG
- (117) **MAR:** trampas son trampas .
 %aut trap.N.F.PL be.V.23P.PRES trap.N.F.PL
- (118) **FLA:** quieren un affair^S_E .
 %aut want.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG affair.N.SG
- (119) **MAR:** ya !
 %aut already.ADV
- (120) **FLA:** y no les interesa el
 %aut and.CONJ not.ADV them.PRON.OBL.MF.23P interest.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 compromiso de la soltera .
 engagement.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG single.ADJ.F.SG
- (121) **FLA:** ay oye qué increíble los
 %aut oh.IM hear.V.2S.IMPER what.INT incredible.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.PL
 hombres .
 man.N.M.PL

- (122) **MAR:** qué te parece qué te
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S seem.V.23S.PRES what.INT you.PRON.OBL.MF.2S
 parece ?
 seem.V.23S.PRES
- (123) **MAR:** increíble .
 %aut incredible.ADJ.M.SG
- (124) **FLA:** no_E no_E no_E .
 %aut no.ADV no.ADV no.ADV
- (125) **MAR:** yo estaba pero no puedo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF but.CONJ not.ADV be_able.V.1S.PRES
 creer estos hijos de puta .
 believe.V.INFIN this.ADJ.DEM.M.PL son.N.M.PL of.PREP whore.N.F.SG
- (126) **MAR:** la cosa es que .
 %aut the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
- (127) **FLA:** ay dios .
 %aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P]
- (128) **MAR:** increíble .
 %aut incredible.ADJ.M.SG
- (129) **FLA:** y cuántos años tenían
 %aut and.CONJ how_many.ADJ.INT.M.PL year.N.M.PL have.V.3P.IMPERF
 los tipos más o menos ?
 the.DET.DEF.M.PL guy.N.M.PL more.ADV or.CONJ less.ADV
- (130) **MAR:** cuarenta y seis mi age^E .
 %aut forty.NUM and.CONJ six.NUM my.ADJ.POSS.MF.1S.S age.N.SG
- (131) **FLA:** ay mira .
 %aut oh.IM watch.V.2S.IMPER

- (132) **MAR:** [-eng] yeah yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV yeah.ADV
- (133) **FLA:** es que tú no pareces cuarenta
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV seem.V.2S.PRES forty.NUM
 y seis tampoco Marcela^S_E .
 and.CONJ six.NUM neither.ADV name
- (134) **MAR:** no^S_E luego es funny^E .
 %aut no.ADV next.ADV be.V.23S.PRES funny.ADJ
- (135) **FLA:** [-eng] you don't seem forty six
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG seem.V.INFIN forty.NUM six.NUM
 you're just like forty you
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ like.CONJ forty.NUM you.PRON.SUB.2SP
 know like thirty nine forty .
 know.V.2SP.PRES like.CONJ thirty.NUM nine.NUM forty.NUM
- (136) **MAR:** [-eng] yeah well I don't know .
 %aut [-eng] yeah.ADV well.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (137) **FLA:** [-eng] yes you do !
 %aut [-eng] yes.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
- (138) **MAR:** yesterday^E yesterday^E the^E er^S_E I^E
 %aut yesterday.N.SG yesterday.N.SG the.DET.DEF er.IM I.PRON.SUB.1S
 don't^E know^E maybe^E because^E .
 do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN maybe.ADV because.CONJ
- (139) **FLA:** after^E the^E vejestorio place^E .
 %aut after.PREP the.DET.DEF geezer.N.M.SG place.N.SG
- (140) **MAR:** [-eng] and you're petite you
 %aut [-eng] and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES petite.ADJ you.PRON.SUB.2SP
 know .
 know.V.2SP.PRES

- (141) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (142) **FLA:** como eres así tan chiquitita tan
 %aut like.CONJ be.V.2S.PRES thus.ADV so.ADV small.ADJ.F.SG.DIM.DIM so.ADV
 delgadita .
 skinny.ADJ.F.SG.DIM
- (143) **MAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (144) **MAR:** pero ayer they^E they^E made^E
 %aut but.CONJ yesterday.ADV they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P made.V.PAST
 references^E to^E my^E age^E in^E a^E few^E
 reference.N.PL to.PREP my.ADJ.POSS.1S age.N.SG in.PREP a.DET.INDEF few.ADJ
 a^E few^E times^E .
 a.DET.INDEF few.ADJ time.N.PL
- (145) **FLA:** [-eng] what they said ?
 %aut [-eng] what.REL they.PRON.SUB.3P said.V.PAST
- (146) **MAR:** que era .
 %aut that.CONJ be.V.13S.IMPERF
- (147) **MAR:** yo digo .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES
- (148) **MAR:** porque estoy vieja que estoy
 %aut because.CONJ be.V.1S.PRES old.ADJ.F.SG that.CONJ be.V.1S.PRES
 una vieja que .
 a.DET.INDEF.F.SG old.ADJ.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ
- (149) **MAR:** no^S_E había un caso funny^E
 %aut no.ADV have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG instance.N.M.SG funny.ADJ
 because^E er^S_E yo les estaba
 because.CONJ er.IM I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBL.MF.23P be.V.13S.IMPERF
 diciendo que .
 tell.V.PRESPART that.CONJ

- (150) **MAR:** *%aut* **pues** *then.CONJ* **no** *not.ADV* **sé** *know.V.1S.PRES* **que** *that.CONJ* **be_E^S** *be.SV.INFIN[or]pe.N.SG+SM*
me *me.PRON.OBL.MF.1S* .
- (151) **MAR:** *%aut* **y** *and.CONJ* **y** *and.CONJ* **yo** *I.PRON.SUB.MF.1S* **hice** *do.V.1S.PAST* **como** *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*
un *one.DET.INDEF.M.SG* **chiste** *joke.N.M.SG* **que** *that.PRON.REL* **me** *me.PRON.OBL.MF.1S* **quiero** *want.V.1S.PRES*
poner *put.V.INFIN* .
- (152) **FLA:** *%aut* **[-eng]** *[-eng]* **uhuh** *uhuh.IM* .
- (153) **MAR:** *%aut* **er_E^S** *er.IM* **hacer** *do.V.INFIN* **cirugía** *surgery.N.F.SG* **plástica** *plastic.ADJ.F.SG* .
- (154) **MAR:** *%aut* **y** *and.CONJ* **and^E** *and.CONJ* **they^E** *they.PRON.SUB.3P* **turned^E** *unk* .
- (155) **MAR:** *%aut* **[-eng]** *[-eng]* **no** *no.ADV* **no** *no.ADV* **there's** *there.PRON+BE.V.3S.PRES* **really** *real.ADJ+ADV* **not** *not.ADV*
something *something.PRON* **very** *very.ADV* **unattractive** *unattractive.ADJ* **about** *about.PREP* .
- (156) **FLA:** *%aut* **huh_E^S** *huh.IM* ?
- (157) **MAR:** *%aut* **[-eng]** *[-eng]* **about** *about.PREP* **plastic** *plastic.N.SG* **surgery** *surgery.N.SG* .
- (158) **MAR:** *%aut* **I^E** *I.PRON.SUB.1S* **mean^E** *mean.V.1S.PRES* **the^E** *the.DET.DEF* **fake^E** *fake.N.SG* **hmm_E^S** *hmm.IM* .

- (159) **FLA:** mmhum_E^S .
 %aut unk
- (160) **FLA:** [-eng] boobs .
 %aut [-eng] boob.N.PL
- (161) **MAR:** [-eng] boobs .
 %aut [-eng] boob.N.PL
- (162) **FLA:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (163) **MAR:** [-eng] and I was .
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
- (164) **MAR:** [-eng] well I don't .
 %aut [-eng] well.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
- (165) **MAR:** [-eng] the ones I saw were
 %aut [-eng] the.DET.DEF one.PRON.PL I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST were.V.2S123P.PAST
 ok with me you know .
 unk with.PREP me.PRON.OBJ.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (166) **MAR:** .
 %aut
- (167) **FLA:** pero quién dijo eso el
 %aut but.CONJ who.INT.MF.SG tell.V.3S.PAST that.PRON.DEM.INT.SG the.DET.DEF.M.SG
 tipo ?
 type.N.M.SG
- (168) **MAR:** un sí sí .
 %aut one.DET.INDEF.M.SG yes.ADV yes.ADV

- (169) **FLA:** un señor ?
 %aut one.DET.INDEF.M.SG gentleman.N.M.SG
- (170) **MAR:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (171) **MAR:** bueno es que las mujeres
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.PL woman.N.F.PL
 después que después que cumplen cuarenta .
 afterwards.ADV that.CONJ afterwards.ADV that.CONJ meet.V.23P.PRES forty.NUM
- (172) **MAR:** y se ven que no no .
 %aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23P.PRES that.CONJ not.ADV not.ADV
- (173) **FLA:** sí es verdad .
 %aut yes.ADV be.V.23S.PRES truth.N.F.SG
- (174) **MAR:** pero pero yo no tengo cuarenta .
 %aut but.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES forty.NUM
- (175) **MAR:** y mi amiga se
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 empezó a reír .
 start.V.3S.PAST to.PREP laugh.V.INFIN
- (176) **MAR:** porque yo todo ofendida .
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S everything.PRON.M.SG offend.V.F.SG.PASTPART
- (177) **FLA:** y cuántos años tiene
 %aut and.CONJ how_many.ADJ.INT.M.PL year.N.M.PL have.V.23S.PRES
 tu amiga ?
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S friend.N.F.SG

- (178) **FLA:** **porque** **él** **te** **ha**
 %aut because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S you.PRON.OBL.MF.2S have.V.23S.PRES
dicho **que** **tenías** **cuarenta** .
 tell.V.PASTPART that.CONJ have.V.2S.IMPERF forty.NUM
- (179) **MAR:** **claro** **todo** **ofendida**
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of-course.E everything.PRON.M.SG offend.V.F.SG.PASTPART
porque **me** **había** **dicho** **que**
 because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART that.CONJ
tenía **cuarenta** .
 have.V.13S.IMPERF forty.NUM
- (180) **MAR:** **yo** **no** **tengo** **cuarenta** **cuarenta** **y**
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES forty.NUM forty.NUM and.CONJ
cinco .
 five.NUM
- (181) **FLA:** **tengo** **cuarenta** **y** **seis** .
 %aut have.V.1S.PRES forty.NUM and.CONJ six.NUM
- (182) **FLA:** **pero** **cómo** **así** ?
 %aut but.CONJ how.INT thus.ADV
- (183) **MAR:** **er^S_E** **my^E** **friend^E** **my^E** **friend^E** **was^E**
 %aut er.IM my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG was.V.3S.PAST
was^E **cracking^E** **up^E** .
 was.V.3S.PAST crack.V.PRESPART up.ADV
- (184) **FLA:** **cuántos** **años** **tiene** **ella** ?
 %aut how_many.ADJ.INT.M.PL year.N.M.PL have.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S
- (185) **MAR:** **ella** **no** **tiene** **cuarenta** **todavía** .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S not.ADV have.V.23S.PRES forty.NUM yet.ADV
- (186) **FLA:** **ah** **no** **esa** **está** **joven** .
 %aut ah.IM not.ADV that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES young.ADJ.M.SG[or]young.N.M

- (187) **MAR:** no tiene treinta y siete me
 %aut not.ADV have.V.23S.PRES thirty.NUM and.CONJ seven.NUM me.PRON.OBL.MF.1S
 parece .
 seem.V.23S.PRES
- (188) **FLA:** ah_E pero está buena edad para empezar
 %aut ah.IM but.CONJ be.V.23S.PRES well.ADJ.F.SG age.N.F.SG for.PREP start.V.INFIN
 .
- (189) **MAR:** sí .
 %aut yes.ADV
- (190) **FLA:** cuántos años cuántos niños
 %aut how_many.ADJ.INT.M.PL year.N.M.PL how_many.ADJ.INT.M.PL kid.N.M.PL
 tiene ?
 have.V.23S.PRES
- (191) **MAR:** uno .
 %aut one.PRON.M.SG
- (192) **MAR:** trece .
 %aut thirteen.NUM
- (193) **FLA:** ay imagínate .
 %aut oh.IM imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (194) **MAR:** uno de trece años .
 %aut one.PRON.M.SG of.PREP thirteen.NUM year.N.M.PL
- (195) **FLA:** muchísimo mejor .
 %aut lot.ADJ.M.SG.AUG good.ADJ.M.SG
- (196) **MAR:** pero .
 %aut but.CONJ

- (197) **FLA:** qué hace ella ?
 %aut what.INT do.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S
- (198) **MAR:** es maestra .
 %aut be.V.23S.PRES master.ADJ.F.SG[or]master.N.F.SG
- (199) **MAR:** es maestra en la misma escuela donde trabajábamos juntas .
 %aut be.V.23S.PRES master.ADJ.F.SG[or]master.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG school.N.F.SG where.REL work.V.1P.IMPERF joint.N.F.PL[or]joint.V.2S.PRES[or]together.ADJ.F.PL
- (200) **FLA:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (201) **MAR:** y nos hicimos amigas er_E^S de de trabajar .
 %aut and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P do.V.1P.PAST friend.N.F.PL[or]friendly.ADJ.F.PL er.IM of.PREP of.PREP work.V.INFIN
- (202) **FLA:** uh_E^S .
 %aut uh.IM
- (203) **MAR:** [-eng] but she she is very very nice .
 %aut [-eng] but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES very.ADV very.ADV nice.ADJ
- (204) **FLA:** [-eng] nice ?
 %aut [-eng] nice.ADJ
- (205) **FLA:** where^E does^E she^E live^E Miami_E^S or^E here
 %aut where.REL does.SV.INFIN she.PRON.SUB.F.3S live.V.3S.PRES name or.CONJ

- (206) **MAR:** [-eng] very funny .
 %aut [-eng] very.ADV funny.ADJ
- (207) **MAR:** she^E lives^E she^E used^E
 %aut she.PRON.SUB.F.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG she.PRON.SUB.F.3S use.V.PAST
 to^E live^E almost^E next^E door^E to^E the^E school^E
 to.PREP live.V.INFIN almost.ADV next.ADJ door.N.SG to.PREP the.DET.DEF school.N.SG
 where^E we^E used^E to^E work^E at^E in^E
 where.REL we.PRON.SUB.1P use.V.PAST to.PREP work.V.INFIN at.PREP in.PREP
 Sunset^S_E Lakes^S_E .
 name name
- (208) **FLA:** [-eng] aw because you are working
 %aut [-eng] aw.IM because.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES work.V.PRESPART
 here now .
 here.ADV now.ADV
- (209) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (210) **FLA:** [-eng] I I don't know why
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN why.REL
 I picture why I am picturing
 I.PRON.SUB.1S picture.N.SG why.REL I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES unk
 you .
 you.PRON.SUB.2SP
- (211) **MAR:** yes^E now^E I^E am^E in^E Dania^S_E .
 %aut yes.ADV now.ADV I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES in.PREP name
- (212) **FLA:** what^E you^E are^E in^E Dania^S_E again^E ?
 %aut what.REL you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES in.PREP name again.ADV
- (213) **FLA:** where^E where's^E Dania^S_E ?
 %aut where.REL where.REL+GB name

- (214) **MAR:** **no**_E^S .
 %aut no.ADV
- (215) **FLA:** **where's**^E **Dania**_E^S ?
 %aut where.REL+GB name
- (216) **MAR:** **Dania**_E^S **is**^E **next**^E **to**^E **Fort**_E^S **south**^E **of**^E **Fort**_E^S
 %aut name is.V.3S.PRES next.ADJ to.PREP name south.N.SG of.PREP name
Lauderdale_E^S .
 name
- (217) **MAR:** **sabes** **cuándo** **vas** **al** **aeropuerto**
 %aut know.V.2S.PRES when.INT go.V.2S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
de **Fort**_E^S **Lauderdale**_E^S ?
 of.PREP name name
- (218) **FLA:** **sí** **que** **allí** **hay** **unos** .
 %aut yes.ADV that.CONJ there.ADV there.is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.PL
- (219) **MAR:** **que** **si** **vas** **a** **la** **izquierda**
 %aut that.CONJ if.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG left.N.F.SG
vas **a** **Fort**_E^S **Lauderdale**_E^S .
 go.V.2S.PRES to.PREP name name
- (220) **FLA:** **sí** **sí** **sí** **ya** **sé** **Dania**_E^S .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV already.ADV be.V.2S.IMPER name
- (221) **MAR:** **si** **vas** **a** **la** **derecha** **vas**
 %aut if.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG right.N.F.SG go.V.2S.PRES
vas **a** **Dania**_E^S .
 go.V.2S.PRES to.PREP name
- (222) **FLA:** **y** **derecha** **es** **Dania**_E^S .
 %aut and.CONJ right.N.F.SG[or]right-hand.ADJ.F.SG be.V.23S.PRES name

- (223) **FLA:** *ahhah*^S_E *Dania*^S_E *Beach*^S_E ?
 %aut unk name name
- (224) **MAR:** *y* *bueno* .
 %aut and.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (225) **FLA:** [-eng] *I* *know* *I* *know* *where*
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES where.REL
it *is* .
 it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (226) **MAR:** [-eng] *the* *pier* .
 %aut [-eng] the.DET.DEF pier.N.SG
- (227) **MAR:** [-eng] *everybody* *knows* *the* *pier* .
 %aut [-eng] everybody.PRON know.V.3S.PRES the.DET.DEF pier.N.SG
- (228) **FLA:** *sí* *sí* *sí* *sí* *sí* *sí* .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (229) **MAR:** *o* *un* *lugar* *que* *se*
 %aut or.CONJ one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP
llama *Jackson's*^S_E *que* *venden* *helados*
 call.V.23S.PRES name that.CONJ sell.V.23P.PRES freezing.N.M.PL[or]freezing.ADJ.M.PL
 .
- (230) **FLA:** *bueno* *no* *no* *he* *ido* *allá*
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES go.V.PASTPART there.ADV
 .
- (231) **FLA:** *fui* *allá* *cuando* *se* *bautizó*
 %aut be.V.1S.PAST there.ADV when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP dub.V.3S.PAST
Carmencita^S_E .
 name

(232) **FLA:** **creo** **que** **la** **hija** **de** **Laura**^{S_E}
%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP name
is^E **gonna**^E **get**^E **baptised**^E **on**^E
is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN baptise.SV.INFIN+AV on.PREP
Sunday^E .
name

(233) **MAR:** [-eng] **aw** **that's** **true** .
%aut [-eng] aw.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ

(234) **MAR:** [-eng] **that's** **true** .
%aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ

(235) **FLA:** [-eng] **yes** **she** **is** **gonna**
%aut [-eng] yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
get **baptised** **too** .
get.V.INFIN baptise.SV.INFIN+AV too.ADV

(236) **MAR:** [-eng] **yes** **I** **think** **I** **should**
%aut [-eng] yes.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S should.V.1S.PRES
come .
come.SV.INFIN

(237) **FLA:** [-eng] **so** **sweet** .
%aut [-eng] so.ADV sweet.ADJ

(238) **FLA:** [-eng] **she's** **so** **little** .
%aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV little.ADJ

(239) **FLA:** [-eng] **and** **she** **wants** **to** **get**
%aut [-eng] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP get.V.INFIN
baptised .
baptise.V.INFIN+AV

(240) **FLA:** [-eng] **at** **the** **beach** **on** **Sunday** **tomorrow** .
%aut [-eng] at.PREP the.DET.DEF beach.N.SG on.PREP name tomorrow.N.SG

- (241) **MAR:** [-eng] that's nice .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES nice.ADJ
- (242) **FLA:** Carmen^S_E se bautizó hace
 %aut name self.PRON.REFL.MF.23SP dub.V.3S.PAST do.V.23S.PRES
 un año .
 one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG
- (243) **MAR:** [-eng] yes she she was very
 %aut [-eng] yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST very.ADV
 excited about that .
 excite.SV.INFIN+AV about.PREP that.DEM.FAR
- (244) **FLA:** sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV
- (245) **MAR:** yeah .
 %aut yes.E
- (246) **MAR:** yeah I^E remember^E she^E told^E
 %aut yes.E I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST
 me^E .
 me.PRON.OBJ.1S
- (247) **MAR:** pero she^E used^E to^E live^E .
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S use.V.PAST to.PREP live.V.INFIN
- (248) **MAR:** well^E I^E used^E to^E work^E in^E Sunset^S_E
 %aut well.ADV I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP work.V.INFIN in.PREP name
 Lakes^S_E right^E here^E .
 name right.ADJ here.ADV
- (249) **FLA:** uhhum^S_E .
 %aut unk

(250) **FLA:** **sí** .
 %aut yes.ADV

(251) **MAR:** **you**^E **know**^E **Sunset**^S_E **er**^S_E **pst**^S_E **where**^E
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name er.IM unk where.REL
where^E **the**^E **er**^S_E **Walmart**^S_E **is**^E ?
 where.REL the.DET.DEF er.IM name is.V.3S.PRES

(252) **FLA:** **[-eng]** **yeah** .
 %aut [-eng] yeah.ADV

(253) **FLA:** **Walmart**^S_E ?
 %aut name

(254) **FLA:** **sí** .
 %aut yes.ADV

(255) **MAR:** **ok**^E **si** **vas** **para** **por**
 %aut unk if.CONJ go.V.2S.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP for.PREP
esa **misma** **calle** **hasta** **Miramar**^S_E .
 that.PRON.DEM.F.SG same.ADJ.F.SG street.N.F.SG until.PREP name

(256) **FLA:** **mmhm**^S_E .
 %aut mmhm.IM

(257) **MAR:** **ahí** **está** **Sunset**^S_E **Lakes**^S_E .
 %aut there.ADV be.V.23S.PRES name name

(258) **FLA:** **ok**^S_E .
 %aut unk

(259) **MAR:** **la** **escuela** **donde** **yo** **estaba** .
 %aut the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG where.REL I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF

- (260) **MAR:** que es un neighbourhood^E very^E
 %aut that.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG neighbourhood.N.SG very.ADV
 upscale^E there^E .
 unk there.ADV
- (261) **FLA:** yo sé sí .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES yes.ADV
- (262) **FLA:** y qué tal la escuela ?
 %aut and.CONJ what.INT such.ADJ.MF.SG the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
- (263) **MAR:** [-eng] aw excellent .
 %aut [-eng] aw.IM excellent.ADJ
- (264) **FLA:** sí ?
 %aut yes.ADV
- (265) **MAR:** [-eng] excellent .
 %aut [-eng] excellent.ADJ
- (266) **FLA:** pero es middle^E school^E or^E what^E is^E
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES middle.ADJ school.N.SG or.CONJ what.REL is.V.3S.PRES
 it^E ?
 it.PRON.SUB.3S
- (267) **MAR:** no es elementary^E .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES elementary.ADJ
- (268) **FLA:** [-eng] elementary .
 %aut [-eng] elementary.ADJ
- (269) **MAR:** sí .
 %aut yes.ADV

- (270) **FLA:** **que** **estoy** **buscando** **una** **escuela**
%aut that.CONJ be.V.1S.PRES seek.V.PRESPART a.DET.INDEF.F.SG school.N.F.SG
para **mi** **sobrina** **middle^E** **school^E** **.**
for.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S niece.N.F.SG middle.ADJ school.N.SG
- (271) **MAR:** **[-eng]** **middle** **school** **?**
%aut [-eng] middle.ADJ school.N.SG
- (272) **FLA:** **o** **middle^E** **school^E** **high^E** **school^E** **.**
%aut or.CONJ middle.ADJ school.N.SG high.ADJ school.N.SG
- (273) **MAR:** **[-eng]** **well** **if** **you** **could** **bring**
%aut [-eng] well.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.COND bring.V.INFIN
the **charter** **would** **be** **the**
the.DET.DEF chart.N.SG+COMP.AG[or]charter.N.SG be.V.123SP.COND be.SV.INFIN the.DET.DEF
best **.**
best.ADJ
- (274) **FLA:** **[-eng]** **maybe** **for** **next** **year** **.**
%aut [-eng] maybe.ADV for.PREP next.ADJ year.N.SG
- (275) **FLA:** **[-eng]** **but** **I** **don't** **know** **if**
%aut [-eng] but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ
they **are** **gonna** **have** **.**
they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN
- (276) **MAR:** **pero** **.**
%aut but.CONJ
- (277) **MAR:** **tienen** **lista** **de** **espera**
%aut have.V.23P.PRES list.N.F.SG of.PREP wait.V.23S.PRES[or]wait.V.2S.IMPER
sabes **?**
know.V.2S.PRES
- (278) **FLA:** **sí** **.**
%aut yes.ADV

- (279) **FLA:** [-eng] **that's** **the** **thing** .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.SG
- (280) **MAR:** [-eng] **the** **waiting** **list** **is** **long** .
 %aut [-eng] the.DET.DEF unk list.N.SG is.V.3S.PRES long.ADJ
- (281) **FLA:** [-eng] **that's** **the** **thing** .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.SG
- (282) **FLA:** [-eng] **because** **she** **wants** **to** **come**
 %aut [-eng] because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP come.V.INFIN
and **study** **here** .
 and.CONJ study.V.INFIN here.ADV
- (283) **MAR:** [-eng] **yeah** .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (284) **MAR:** [-eng] **yeah** .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (285) **FLA:** [-eng] **for** **at** **least** **for** **a** **year** .
 %aut [-eng] for.PREP at.PREP least.ADJ for.PREP a.DET.INDEF year.N.SG
- (286) **FLA:** **she^E** **starts^E** **she^E** **lives^E**
 %aut she.PRON.SUB.F.3S start.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG
in^E **New_E^S** **Jersey_E^S** .
 in.PREP name name
- (287) **FLA:** [-eng] **she** **started** **living** **up** **there** .
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S start.V.PAST live.V.PRESPART up.ADV there.ADV
- (288) **FLA:** **y** **quien** **le** **quiere** .
 %aut and.CONJ whom.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S want.V.23S.PRES

(289) **MAR:** [-eng] but the schools are better there
 %aut [-eng] but.CONJ the.DET.DEF school.N.PL are.V.123P.PRES better.ADJ there.ADV
 .

(290) **FLA:** no_E^S .
 %aut no.ADV

(291) **MAR:** no_E^S ?
 %aut no.ADV

(292) **FLA:** and^E Elizabeth_E^S its^E a^E
 %aut and.CONJ name its.ADJ.POSS.NT.3S[or]it.PRON.SUB.3S+PV a.DET.INDEF
 horrible^E place^E .
 horrible.ADJ place.N.SG

(293) **FLA:** [-eng] I hate that place .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES that.DEM.FAR place.N.SG

(294) **MAR:** ah_E^S .
 %aut ah.IM

(295) **FLA:** .
 %aut

(296) **MAR:** I^E mean^E what^E I^E saw^E
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST
 my^E sister_in_law^E teaches^E in^E New_E^S Jersey_E^S in^E
 my.ADJ.POSS.1S unk unk in.PREP name name in.PREP
 a^E a^E small^E town^E .
 a.DET.INDEF a.DET.INDEF small.ADJ town.N.SG

(297) **FLA:** cómo se llama ?
 %aut how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES

- (298) **MAR:** se llama Nutley^S_E .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name
- (299) **MAR:** y como en New^S_E Jersey^S_E las escuelas
 %aut and.CONJ like.CONJ in.PREP name name the.DET.DEF.F.PL school.N.F.PL
 son están .
 be.V.23P.PRES[or]sound.N.M.SG be.V.23P.PRES
- (300) **MAR:** [-eng] they are managed by
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES manage.V.PASTPART by.PREP
 the the cities .
 the.DET.DEF the.DET.DEF city.N.PL[or]cities.N.PL
- (301) **FLA:** .
 %aut
- (302) **MAR:** not^E the^E counties^E como aquí .
 %aut not.ADV the.DET.DEF county.N.PL[or]counties.N.PL like.CONJ here.ADV
- (303) **FLA:** uhhum^E uhuh^E .
 %aut unk uhuh.IM
- (304) **FLA:** mucho mejor .
 %aut much.ADV[or]much.ADJ.M.SG good.ADJ.M.SG
- (305) **MAR:** claro entonces las comunidades
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E then.ADV the.DET.DEF.F.PL community.N.F.PL
 son más pequeñas .
 be.V.23P.PRES more.ADV small.ADJ.F.PL
- (306) **MAR:** las escuelas son más pequeñas .
 %aut the.DET.DEF.F.PL school.N.F.PL be.V.23P.PRES more.ADV small.ADJ.F.PL

(307) **FLA:** pero mi hermana yo no
 %aut but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S sister.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 sé por qué ella
 know.V.1S.PRES for.PREP what.INT she.PRON.SUB.F.3S
 cree que es que es
 believe.V.23S.PRES[or]believe.V.2S.IMPER that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES
 mala .
 nasty.ADJ.F.SG

(308) **MAR:** [-eng] because she doesn't know
 %aut [-eng] because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN
 where what waits for her
 where.REL what.REL wait.SV.INFIN+PV for.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
 here .
 here.ADV

(309) **FLA:** [-eng] because she doesn't know .
 %aut [-eng] because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN

(310) **FLA:** [-eng] exactly .
 %aut [-eng] exact.ADJ+ADV

(311) **MAR:** .
 %aut

(312) **FLA:** [-eng] exactly .
 %aut [-eng] exact.ADJ+ADV

(313) **FLA:** let's^E talk^E about^E Ronnie^S_E .
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP name

(314) **MAR:** I^E wanna^E know^E about^E Ronnie^S_E .
 %aut I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP know.V.INFIN about.PREP name

- (315) **MAR:** **Ronnie**^{S_E} **I**^E **have**^E **I**^E **don't**^E
 %aut name I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
know^E **anything**^E **about**^E .
 know.V.INFIN anything.PRON about.PREP
- (316) **FLA:** **no** ?
 %aut not.ADV
- (317) **FLA:** [-eng] **but** **she** **had** **a** **boyfriend** .
 %aut [-eng] but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST a.DET.INDEF boyfriend.N.SG
- (318) **FLA:** [-eng] **I** **I** **know** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (319) **FLA:** [-eng] **you** **told** **me** .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (320) **MAR:** [-eng] **she** **had** **a** **boyfriend**
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST a.DET.INDEF boyfriend.N.SG
she **wanted** **to** **marry** **in** **April** .
 she.PRON.SUB.F.3S want.V.PAST to.PREP marry.V.INFIN in.PREP name
- (321) **FLA:** **tenía** **un** **novio** .
 %aut have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG bride.N.M.SG
- (322) **FLA:** **otra** **vez** **se** **quería**
 %aut other.ADJ.F.SG time.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP want.V.13S.IMPERF
casar .
 marry.V.INFIN
- (323) **FLA:** **Ronnie**^{S_E} **no** **aprende** .
 %aut name not.ADV learn.V.23S.PRES

- (324) **MAR:** **coño** **voy** **pero** **no** **se**
%aut fuck.N.M.SG[or]fuck.E go.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
puede .
be_able.V.23S.PRES
- (325) **FLA:** **no** **pero** **nadie** **sabe** **quién**
%aut not.ADV but.CONJ no-one.PRON know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES who.INT.MF.SG
es .
be.V.23S.PRES
- (326) **MAR:** **no** **pero** **no** **pero** **dije** **coño** .
%aut not.ADV but.CONJ not.ADV but.CONJ tell.V.1S.PAST fuck.N.M.SG[or]fuck.E
- (327) **FLA:** **están** **en** **Inglaterra** .
%aut be.V.23P.PRES in.PREP name
- (328) **MAR:** **er_E** **no_E** **ahem_E** **tiene** **un** **novio** .
%aut er.IM no.ADV ahem.IM have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG bride.N.M.SG
- (329) **MAR:** **se** **quería** **casar** **en** **abril**
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP want.V.13S.IMPERF marry.V.INFIN in.PREP April.N.M.SG
 .
- (330) **FLA:** **este** **abril** ?
%aut this.ADJ.DEM.M.SG April.N.M.SG
- (331) **FLA:** **ahorita** **abril** ?
%aut in_a_moment.ADV.DIM April.N.M.SG
- (332) **MAR:** **[-eng]** **now** **in** **during** **spring**
%aut [-eng] now.ADV in.PREP dure.ADJ+ASV[or]during.PREP spring.SV.INFIN
break **because** **she** **wants** **me** **to**
break.SV.INFIN because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S to.PREP
go .
go.V.INFIN

- (333) **FLA:** tsk_E^S .
%aut tsk.N.SG
- (334) **MAR:** [-eng] and which is would be nice
%aut [-eng] and.CONJ which.REL is.V.3S.PRES be.V.123SP.COND be.SV.INFIN nice.ADJ
 .
- (335) **FLA:** ay sí .
%aut oh.IM yes.ADV
- (336) **MAR:** pero el ticket_E^S es mil
%aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG ticket.N.SG be.V.23S.PRES thousand.NUM
dólares .
dollar.N.M.PL
- (337) **FLA:** ay no niña !
%aut oh.IM not.ADV kid.N.F.SG
- (338) **MAR:** el más barato .
%aut the.DET.DEF.M.SG more.ADV cheap.ADJ.M.SG
- (339) **MAR:** y ahora que el la gasolina
%aut and.CONJ now.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG petrol.N.F.SG
está aumentando es más todavía .
be.V.23S.PRES rise.V.PRESPART be.V.23S.PRES more.ADV yet.ADV
- (340) **FLA:** sí .
%aut yes.ADV
- (341) **MAR:** y los impuestos aumentarán .
%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.PL taxation.N.M.PL rise.V.3P.SUBJ.IMPERF

(342) **FLA:** si a Colombia^{S_E} I^E am^E paying^E
 %aut if.CONJ to.PREP name I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES pay.V.PRESPART
 seven^E hundred^E dollars^E seven^E something^E seven^E and^E
 seven.NUM hundred.NUM dollar.N.PL seven.NUM something.PRON seven.NUM and.CONJ
 something^E .
 something.PRON

(343) **FLA:** Colombia^{S_E} .
 %aut name

(344) **MAR:** yeah^E Colombia^{S_E} .
 %aut yeah.ADV name

(345) **FLA:** y Argentina^{S_E} está por allá en
 %aut and.CONJ name be.V.23S.PRES for.PREP there.ADV in.PREP
 la Patagonia^{S_E} .
 the.DET.DEF.F.SG name

(346) **MAR:** es mucho más lejos .
 %aut be.V.23S.PRES much.ADV more.ADV far.ADV

(347) **MAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(348) **MAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(349) **FLA:** .
 %aut

(350) **MAR:** no^{S_E} it's^E a^E long^E trip^E .
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF long.ADJ trip.N.SG

- (351) **MAR:** [-eng] that's why it's
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 expensive .
 expensive.ADJ
- (352) **FLA:** [-eng] it's a long trip .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF long.ADJ trip.N.SG
- (353) **MAR:** pero mil dólares na_E el más
 %aut but.CONJ thousand.NUM dollar.N.M.PL unk the.DET.DEF.M.SG more.ADV
 barato que consigues .
 cheap.ADJ.M.SG that.CONJ manage.V.2S.PRES
- (354) **FLA:** sí sí sí no .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV not.ADV
- (355) **MAR:** y con Curtis_E y yo son
 %aut and.CONJ with.PREP name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.23P.PRES
 dos mil dólares nada más que
 two.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL nothing.PRON more.ADV that.CONJ
 el tickets_E .
 the.DET.DEF.M.SG ticket.N.SG+PL
- (356) **FLA:** dos mil dólares .
 %aut two.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL
- (357) **FLA:** no_E más la estaba .
 %aut no.ADV more.ADV the.DET.DEF.F.SG stay.N.F.SG
- (358) **FLA:** más lo que uno
 %aut more.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL one.PRON.M.SG
 compra .
 shopping.N.F.SG[or]buy.V.2S.IMPER[or]buy.V.23S.PRES

- (359) **FLA:** más lo que uno
 %aut more.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL one.PRON.M.SG
 lleva .
 wear.V.2S.IMPER[or]wear.V.23S.PRES
- (360) **MAR:** más lo que una
 %aut more.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL a.DET.INDEF.F.SG
 lleva más .
 wear.V.2S.IMPER[or]wear.V.23S.PRES more.ADV
- (361) **FLA:** uhuh^E se vuelve como tres
 %aut uhuh.IM self.PRON.REFL.MF.23SP return.V.23S.PRES like.CONJ three.NUM
 mil o cuatro mil dólares .
 thousand.NUM or.CONJ four.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL
- (362) **MAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (363) **FLA:** fácil .
 %aut easy.ADJ.M.SG
- (364) **MAR:** más .
 %aut more.ADV
- (365) **FLA:** uhuh^S_E .
 %aut uhuh.IM
- (366) **MAR:** se hacen seis mil .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23P.PRES six.NUM thousand.NUM
- (367) **FLA:** ay dios mío .
 %aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (368) **MAR:** entre pitos y flautas .
 %aut between.PREP whistle.N.M.PL and.CONJ flute.N.F.PL

- (369) **FLA:** sí siempre pasa lo mismo .
 %aut yes.ADV always.ADV pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (370) **MAR:** .
 %aut
- (371) **FLA:** yo empiezo a comprar de cinco en cinco .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S start.V.1S.PRES to.PREP buy.V.INFIN of.PREP five.NUM in.PREP five.NUM
- (372) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (373) **MAR:** y y lo que pasa es que bueno I^E want^E to^E go^E because^E my^E mum^E had^E a^E stroke^E .
 %aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN because.CONJ my.ADJ.POSS.1S mum.N.SG had.AV.PAST+P a.DET.INDEF stroke.N.SG
- (374) **FLA:** .
 %aut
- (375) **MAR:** a^E few^E weeks^E ago^E um^S a^E few^E weeks^E ago^E yes^E like^E a^E month^E ago^E .
 %aut a.DET.INDEF few.ADJ week.N.PL ago.ADV um.IM a.DET.INDEF few.ADJ week.N.PL ago.ADV yes.ADV like.CONJ a.DET.INDEF month.N.SG ago.ADV
- (376) **MAR:** [-eng] and she she is fine now .
 %aut [-eng] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES fine.N.SG now.ADV

(377) **MAR:** **está** **bien** .
 %aut be.V.23S.PRES well.ADV

(378) **FLA:** [-eng] **uhuh** .
 %aut [-eng] uhuh.IM

(379) **MAR:** **pero** **vos** **sabés**
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER
necesita **ayuda** .
 need.V.23S.PRES[or]need.V.2S.IMPER help.N.F.SG[or]help.V.2S.IMPER[or]help.V.23S.PRES

(380) **MAR:** **y** **no** **sé** **me** **parece**
 %aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES
que **que** **tengo** **que** **ir** **a**
 that.CONJ that.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP
verla **sabes** .
 see.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] know.V.2S.PRES

(381) **FLA:** **claro** **que** **sí** .
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E than.CONJ[or]that.CONJ yes.ADV

(382) **MAR:** **entonces** **lo** **que** **pensaba** **hacer**
 %aut then.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL think.V.13S.IMPERF do.V.INFIN
es **en** **vez** **de** **ir** **ahora** **en**
 be.V.23S.PRES in.PREP time.N.F.SG of.PREP go.V.INFIN now.ADV in.PREP
spring^E **break^E** **por** **una** **semana** **mejor**
 spring.SV.INFIN break.SV.INFIN for.PREP a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG good.ADJ.M.SG
ir **en** **junio** **during^E** **summer^E** **vacation^E**
 go.V.INFIN in.PREP June.N.M.SG dure.ADJ+ASV[or]during.PREP summer.N.SG vacation.N.SG
 .

(383) **FLA:** **mejor** **ir** **en** **junio** .
 %aut good.ADJ.M.SG go.V.INFIN in.PREP June.N.M.SG

(384) **FLA:** **muchísimo** **mejor** .
 %aut lot.ADJ.M.SG.AUG good.ADJ.M.SG

- (385) **FLA:** claro que sí .
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of-course.E than.CONJ[or]that.CONJ yes.ADV
- (386) **FLA:** yo por eso no fui a
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV go.V.1S.PAST to.PREP
 Colombia^S ahora .
 name now.ADV
- (387) **MAR:** [-eng] so .
 %aut [-eng] so.ADV
- (388) **FLA:** [-eng] it's not worth it .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S
- (389) **FLA:** [-eng] so expensive just for a
 %aut [-eng] so.ADV expensive.ADJ just.ADV[or]just.ADJ for.PREP a.DET.INDEF
 week .
 week.N.SG
- (390) **MAR:** [-eng] so I was thinking about
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART about.PREP
 going to see my mum .
 go.SV.INFIN+ASV to.PREP see.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S mum.N.SG
- (391) **FLA:** no^S_E .
 %aut no.ADV
- (392) **MAR:** [-eng] and maybe have .
 %aut [-eng] and.CONJ maybe.ADV have.SV.INFIN
- (393) **MAR:** you^E know^E that^E Ronnie^S_E
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ name
 is^E pushing^E me^E pushing^E me^E
 is.V.3S.PRES push.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S push.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S
 to^E have^E plastic^E surgery^E .
 to.PREP have.V.INFIN plastic.N.SG surgery.N.SG

- (394) **FLA:** .
 %aut
- (395) **MAR:** [-eng] and I think it's
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 about time .
 about.PREP time.N.SG
- (396) **FLA:** [-eng] you are going to ?
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART to.PREP
- (397) **MAR:** [-eng] so .
 %aut [-eng] so.ADV
- (398) **MAR:** [-eng] I don't know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (399) **FLA:** [-eng] medium size so ?
 %aut [-eng] medium.ADJ size.N.SG so.ADV
- (400) **MAR:** no_E^S no_E^S I^E don't^E want^E
 %aut no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN
 augmentation^E .
 augmentation.N.SG
- (401) **FLA:** .
 %aut
- (402) **MAR:** [-eng] I want elevation .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES elevation.N.SG
- (403) **FLA:** .
 %aut

- (404) **FLA:** ay^E Marcela^S_E .
 %aut ay.V.INFIN name
- (405) **MAR:** because^E no porque si no voy a
 %aut because.CONJ not.ADV because.CONJ if.CONJ not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP
 parecer más gorda .
 seem.V.INFIN[or]seem.N.M.SG more.ADV fat.ADJ.F.SG
- (406) **FLA:** pero que tú no estás gorda .
 %aut but.CONJ that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES fat.ADJ.F.SG
- (407) **FLA:** coño .
 %aut fuck.N.M.SG[or]fuck.E
- (408) **MAR:** no pero si me pongo .
 %aut not.ADV but.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES
- (409) **FLA:** [-eng] you are skinny .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES skinny.ADJ
- (410) **FLA:** si vas a a verte rara
 %aut if.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP to.PREP see.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] rare.ADJ.F.SG
 .
- (411) **MAR:** y o ridícula sabes ?
 %aut and.CONJ or.CONJ ridiculous.ADJ.F.SG know.V.2S.PRES
- (412) **MAR:** a esas viejas ridículas con .
 %aut to.PREP that.PRON.DEM.F.PL old.ADJ.F.PL ridiculous.ADJ.F.PL with.PREP
- (413) **MAR:** no .
 %aut not.ADV

- (414) **FLA:** te vas a ver rarísima .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN rare.ADJ.SUP.F.SG
- (415) **FLA:** pero lo mismo you^E look^E
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES
 like^E not^E real^E .
 like.CONJ not.ADV real.ADJ
- (416) **MAR:** pero lo menos posible para
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP possible.ADJ.M.SG for.PREP
 que .
 that.CONJ
- (417) **FLA:** sí sí sí I^E I^E entiendo
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES
 te entiendo .
 you.PRON.OBL.MF.2S understand.V.1S.PRES
- (418) **MAR:** [-eng] in place to get them in
 %aut [-eng] in.PREP place.N.SG to.PREP get.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P in.PREP
 place .
 place.N.SG
- (419) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk
- (420) **FLA:** pero lo que tú dices .
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PRES
- (421) **FLA:** lo que estaba diciendo
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
 el hombre .
 the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG

(422) **FLA:** después de cierta edad I^E
 %aut afterwards.ADV of.PREP true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG age.N.F.SG I.PRON.SUB.1S
 don't^E think^E we^E should^E do^E
 do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES do.V.INFIN
 anything^E .
 anything.PRON

(423) **MAR:** .
 %aut

(424) **MAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(425) **FLA:** [-eng] too weird too much or too weird .
 %aut [-eng] too.ADV weird.ADJ too.ADV much.ADJ or.CONJ too.ADV weird.ADJ

(426) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV

(427) **FLA:** [-eng] you know what I
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
 mean ?
 mean.V.1S.PRES

(428) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV

(429) **MAR:** to^E be^E perfectly^E honest^E
 %aut to.PREP be.V.INFIN perfect.ADJ+ADV[or]perfectly.ADV hon.N.SG+ADJ.SUP[or]honest.ADJ
 with^E you^E Flabia^S I'm^E happy^E with^E
 with.PREP you.PRON.SUB.2SP name I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES happy.ADJ with.PREP
 myself^E .
 myself.PRON.REFL.1S

(430) **FLA:** no^S me^E too^E .
 %aut no.ADV me.PRON.OBJ.1S too.ADV

(431) **MAR:** [-eng] and I don't know well
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN well.ADV
 it's a little .
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ

(432) **FLA:** [-eng] I always say
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV[or]always.ADV say.SV.INFIN
 that I I will need
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT need.SV.INFIN
 to grow old and .
 to.PREP grow.V.INFIN old.ADJ and.CONJ

(433) **MAR:** sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV

(434) **MAR:** Sean^S_E me estaba diciendo que
 %aut name me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART that.CONJ
 le estaba he^E he^E was^E
 him.PRON.OBL.MF.23S be.V.13S.IMPERF he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST
 making^E fun^E of^E Curtis^S_E .
 make.V.PRESPART fun.N.SG of.PREP name

(435) **FLA:** quién ?
 %aut who.INT.MF.SG

(436) **MAR:** Sean^S_E .
 %aut name

(437) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

(438) **MAR:** er^S_E por la nariz porque va
 %aut er.IM for.PREP the.DET.DEF.F.SG nose.N.F.SG because.CONJ go.V.23S.PRES
 a ser narigón .
 to.PREP be.V.INFIN hole_in_tree.N.M.SG

- (439) **FLA:** .
 %aut
- (440) **FLA:** ah^S_E mi^S_E es narigón también .
 %aut ah.IM my_dear.E be.V.23S.PRES hole_in_tree.N.M.SG too.ADV
- (441) **MAR:** si salga .
 %aut if.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES
- (442) **MAR:** si sale a él o si
 %aut if.CONJ exit.V.23S.PRES to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S or.CONJ if.CONJ
 sale a su familia o a
 exit.V.23S.PRES to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S family.N.F.SG or.CONJ to.PREP
 mí va a salir narigón .
 me.PRON.PREP.MF.1S go.V.23S.PRES to.PREP exit.V.INFIN hole_in_tree.N.M.SG
- (443) **FLA:** cualquiera de los dos .
 %aut anyone.PRON.MF.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM
- (444) **FLA:** cualquiera de los dos .
 %aut anyone.PRON.MF.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM
- (445) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (446) **MAR:** so^E er^S_E he^E was^E .
 %aut so.ADV er.IM he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST
- (447) **FLA:** ah^S_E he^E shouldn't^E have^E said^E
 %aut ah.IM he.PRON.SUB.M.3S should.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN said.V.PASTPART
 anything^E .
 anything.PRON
- (448) **MAR:** [-eng] I was .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST

- (449) **MAR:** [-eng] what but he's .
 %aut [-eng] what.REL but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
- (450) **MAR:** hmm^S ?
 %aut hmm.IM
- (451) **FLA:** [-eng] he shouldn't have said
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S should.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN said.V.PASTPART
 anything because he is gonna
 anything.PRON because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 be thinking .
 be.V.INFIN think.V.PRESPART
- (452) **MAR:** no^S but^E I^E was^E telling^E
 %aut no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST tell.V.PRESPART
 him^E .
 him.PRON.OBJ.M.3S
- (453) **MAR:** [-eng] I was never .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST never.ADV
- (454) **MAR:** I^E was^E I^E mean^E yo
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 tengo una buena nariz .
 have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG well.ADJ.F.SG nose.N.F.SG
- (455) **FLA:** sí pero .
 %aut yes.ADV but.CONJ
- (456) **MAR:** but^E I^E mean^E una buena
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG well.ADJ.F.SG
 manija .
 handle.N.F.SG
- (457) **FLA:** [-eng] but you know what ?
 %aut [-eng] but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL

- (458) **MAR:** [-eng] but but I always .
 %aut [-eng] but.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV[or]always.ADV
- (459) **FLA:** [-eng] for your face .
 %aut [-eng] for.PREP your.ADJ.POSS.2SP face.N.SG
- (460) **MAR:** [-eng] it's big .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES big.ADJ
- (461) **FLA:** [-eng] no it looks good on
 %aut [-eng] no.ADV it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES good.ADJ on.PREP
 your face .
 your.ADJ.POSS.2SP face.N.SG
- (462) **MAR:** but^E it's^E no^S_E .
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES no.ADV
- (463) **MAR:** [-eng] because you because
 %aut [-eng] because.CONJ you.PRON.SUB.2SP because.CONJ
 you're a sweetheart .
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES a.DET.INDEF sweetheart.N.SG
- (464) **FLA:** no no no no porque me
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 quedaría callada entonces .
 stay.V.3S.COND[or]stay.V.1S.COND quiet.ADJ.F.SG then.ADV
- (465) **MAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (466) **FLA:** [-eng] oh really .
 %aut [-eng] oh.IM real.ADJ+ADV
- (467) **MAR:** no .
 %aut not.ADV

- (468) **FLA:** ay sí .
 %aut oh.IM yes.ADV
- (469) **MAR:** no^S_E but^E if^E never^E bothered^E me^E .
 %aut no.ADV but.CONJ if.CONJ never.ADV bother.SV.INFIN+AV me.PRON.OBJ.1S
- (470) **MAR:** [-eng] why am I gonna if
 %aut [-eng] why.REL am.V.PRES I.PRON.SUB.1S go.V.PRESPART+TO.PREP if.CONJ
 it didn't didn't do it when
 it.PRON.SUB.3S did.V.PAST+NEG did.AV.PAST+NEG do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S when.CONJ
 I was in my twenties why
 I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST in.PREP my.ADJ.POSS.1S twenty.NUM+PV why.REL
 am I gonna do it now
 am.V.PRES I.PRON.SUB.1S go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S now.ADV
 ?
- (471) **FLA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (472) **FLA:** no^S_E .
 %aut no.ADV
- (473) **MAR:** no^S_E .
 %aut no.ADV
- (474) **MAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (475) **FLA:** lo pero es que pero
 %aut the.DET.DEF.NT.SG but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ but.CONJ
 lo malo es que lo
 the.DET.DEF.NT.SG nasty.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
 que crece lo que sigue
 that.PRON.REL grow.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL follow.V.23S.PRES
 creciendo cuando una envejece
 grow.V.PRESPART when.CONJ a.DET.INDEF.F.SG age.V.23S.PRES[or]age.V.2S.IMPER
 the^E the^E nose^E and^E the^E ears^E !
 the.DET.DEF the.DET.DEF nose.N.SG and.CONJ the.DET.DEF ear.N.PL

- (476) **MAR:** claro y las orejas !
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of-course.E and.CONJ the.DET.DEF.F.PL ear.N.F.PL
- (477) **MAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (478) **FLA:** [-eng] I was worried about
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST worry.V.PASTPART about.PREP
 that .
 that.DEM.FAR
- (479) **MAR:** [-eng] they never stop growing .
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P never.ADV stop.SV.INFIN grow.V.PRESPART
- (480) **FLA:** eso sí .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
- (481) **MAR:** las orejas nunca paran de crecer .
 %aut the.DET.DEF.F.PL ear.N.F.PL never.ADV stall.V.23P.PRES of.PREP grow.V.INFIN
- (482) **FLA:** nunca paran de crecer .
 %aut never.ADV stall.V.23P.PRES of.PREP grow.V.INFIN
- (483) **MAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (484) **FLA:** que esa parte sí me
 %aut that.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG part.N.F.SG yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 tiene preocupada .
 have.V.23S.PRES concern.V.F.SG.PASTPART
- (485) **FLA:** el otro día I^E was^E
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
 thinking^E about^E that^E .
 think.V.PRESPART about.PREP that.DEM.FAR

- (486) **FLA:** [-eng] said .
 %aut [-eng] said.AV.PAST+P
- (487) **FLA:** ahh^S_E should^E I^E do^E something^E about^E
 %aut ahh.IM should.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES something.PRON about.PREP
 my^E nose^E ?
 my.ADJ.POSS.1S nose.N.SG
- (488) **FLA:** [-eng] am I gonna look
 %aut [-eng] am.V.INFIN I.PRON.SUB.1S go.V.PRESPART+TO.PREP look.V.INFIN
 like an ugly old lady ?
 like.CONJ an.DET.INDEF ugly.ADJ old.ADJ lady.N.SG
- (489) **MAR:** I^E thought^E about^E that^E because^E
 %aut I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST about.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ because.CONJ
 it's^E getting^E a^E little^E more^E
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES get.V.PRESPART a.DET.INDEF little.ADJ more.ADV
 carnosó aquí .
 fleshy.ADJ.M.SG here.ADV
- (490) **FLA:** [-eng] I was thinking the same
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART the.DET.DEF same.ADJ
 thing the other day .
 thing.N.SG the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
- (491) **FLA:** [-eng] it's like .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (492) **MAR:** .
 %aut
- (493) **FLA:** [-eng] but I'm afraid .
 %aut [-eng] but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES afraid.ADJ

- (494) **FLA:** [-eng] **I** **don't** **wanna** **do**
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP do.V.INFIN
anything **like** **that** .
 anything.PRON like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (495) **MAR:** [-eng] **because** **what** **if** **I** **get** **worse**
 %aut [-eng] because.CONJ what.REL if.CONJ I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES worse.ADJ
than **now** .
 than.CONJ now.ADV
- (496) **FLA:** [-eng] **I'm** **afraid** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES afraid.ADJ
- (497) **MAR:** **porque** **cuando** **ves** **a** **esta** **gente**
 %aut because.CONJ when.CONJ see.V.2S.PRES to.PREP this.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG
que **tienes** **plastic^E** **surgery^E** **they^E** **really^E**
 that.PRON.REL have.V.2S.PRES plastic.N.SG surgery.N.SG they.PRON.SUB.3P real.ADJ+ADV
look^E **ridiculous^E** .
 look.SV.INFIN ridiculous.ADJ
- (498) **FLA:** [-eng] **something** **happens** **here** **you**
 %aut [-eng] something.PRON happen.V.3S.PRES here.ADV you.PRON.SUB.2SP
know .
 know.V.2SP.PRES
- (499) **FLA:** [-eng] **like** **you** **see** **if** **you**
 %aut [-eng] like.CONJ you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP
go **like** **this** **what** **what** **happens**
 go.V.2SP.PRES like.CONJ this.DEM.NEAR.SG what.REL what.REL happen.SV.INFIN+PV
to **the** **lip** .
 to.PREP the.DET.DEF lip.N.SG
- (500) **FLA:** [-eng] **you** **see** ?
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES
- (501) **MAR:** [-eng] **it's** **true** **yeah** .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES true.ADJ yeah.ADV

- (502) **FLA:** [-eng] if you go like that .
 %aut [-eng] if.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES like.CONJ that.DEM.FAR
- (503) **MAR:** no^S and^E if^E I^E and^E if^E you^E
 %aut no.ADV and.CONJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 go^E .
 go.V.2SP.PRES
- (504) **MAR:** porque esto también .
 %aut because.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG too.ADV
- (505) **MAR:** pero if^E you^E go^E like^E that^E
 %aut but.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES like.CONJ that.DEM.FAR
 they've^E got^E to^E do^E the^E lip^E
 they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES got.V.PAST to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF lip.N.SG
 again^E .
 again.ADV
- (506) **MAR:** [-eng] so whatever you do .
 %aut [-eng] so.ADV whatever.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
- (507) **FLA:** yeah^E se se le
 %aut yeah.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 nota .
 sense.V.23S.PRES
- (508) **MAR:** [-eng] it's not .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
- (509) **MAR:** se sí se deforma
 %aut be.V.2P.IMPER.PRECLITIC yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP deform.V.3S.PRES
 la cara .
 the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG

- (510) **FLA:** el otro día sí I^E
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG yes.ADV I.PRON.SUB.1S
 was^E watching^E T_V^E the^E news^E en
 was.V.13S.PAST watch.V.PRESPART name the.DET.DEF news.N.SG in.PREP
 español .
 Spanish.N.M.SG
- (511) **FLA:** y esta mujer que se
 %aut and.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG woman.N.F.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP
 llama Edna^S_E Smichtz^S_E Edna^S_E Smif^S_E Edna^S_E Edna^S_E Edna^S_E
 call.V.23S.PRES name name name name name name name name
 algo en Univisión^S_E .
 something.PRON.M.SG in.PREP name
- (512) **FLA:** y entonces dijo .
 %aut and.CONJ then.ADV tell.V.3S.PAST
- (513) **FLA:** soy Edna^S_E Smith^S_E .
 %aut be.V.1S.PRES name name
- (514) **FLA:** y digo yo .
 %aut and.CONJ tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
- (515) **MAR:** y dónde ?
 %aut and.CONJ where.INT
- (516) **FLA:** y esa no es .
 %aut and.CONJ that.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.23S.PRES
- (517) **FLA:** o sea nada que ver with^E
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES nothing.PRON that.CONJ see.V.INFIN with.PREP
 the^E person^E I^E had^E met^E I^E
 the.DET.DEF person.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST met.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S
 had^E seen^E before^E .
 had.V.PAST seen.V.PASTPART before.CONJ

- (518) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (519) **MAR:** [-eng] well I was looking there
 %aut [-eng] well.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST look.V.PRESPART there.ADV
 was I was watching a
 was.V.3S.PAST I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST watch.V.PRESPART a.DET.INDEF
 magazine once .
 magazine.N.SG once.ADV
- (520) **MAR:** y estaba uh_E^S Robert_E^S Redford_E^S .
 %aut and.CONJ be.V.13S.IMPERF uh.IM name name
- (521) **FLA:** ah_E^S Robert_E^S Redford_E^S se ve uh_E^S
 %aut ah.IM name name self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES uh.IM
 el mismo .
 the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG
- (522) **MAR:** er_E^S .
 %aut er.IM
- (523) **FLA:** él no se ha hecho
 %aut he.PRON.SUB.M.3S not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES do.V.PASTPART
 nada o sí ?
 nothing.PRON or.CONJ yes.ADV
- (524) **MAR:** no sí .
 %aut not.ADV yes.ADV
- (525) **FLA:** ah_E^S se ha hecho cirugías ?
 %aut ah.IM self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES do.V.PASTPART surgery.N.F.PL
- (526) **MAR:** bueno y estaban puesto
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E and.CONJ be.V.3P.IMPERF put.V.M.SG.PASTPART
 estaban poniendo cirugía fotos antes y
 be.V.3P.IMPERF put.V.PRESPART surgery.N.F.SG photo.N.F.PL before.ADV and.CONJ
 después .
 afterwards.ADV

(527) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(528) **MAR:** it^E it^E was^E like^E a^E poll^E
 %aut it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ a.DET.INDEF poll.N.SG
 no ?
 not.ADV

(529) **MAR:** que se cual que que
 %aut that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC which.PRON.REL.MF.SG that.CONJ that.CONJ
 se ven mejor antes o después
 self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23P.PRES good.ADJ.M.SG before.ADV or.CONJ afterwards.ADV
 de la cirugía .
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG surgery.N.F.SG

(530) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(531) **MAR:** y todos se
 %aut and.CONJ everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL self.PRON.REFL.MF.23SP
 veían mejor antes .
 see.V.3P.IMPERF good.ADJ.M.SG before.ADV

(532) **FLA:** ahah^S_E .
 %aut unk

(533) **MAR:** [-eng] you know .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(534) **MAR:** ay sí .
 %aut oh.IM yes.ADV

(535) **MAR:** [-eng] so you never know .
 %aut [-eng] so.ADV you.PRON.SUB.2SP never.ADV know.SV.INFIN

- (536) **MAR:** **sí** **no** **yo** **creo** **que** **uno**
%aut yes.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ one.PRON.M.SG
tiene **que** **envejecer** **con** **dignidad** .
have.V.23S.PRES that.CONJ age.V.INFIN with.PREP dignity.N.F.SG
- (537) **MAR:** **[-eng]** **yeah** **I** **agree** **I** **agree**
%aut [-eng] yeah.ADV I.PRON.SUB.1S agree.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S agree.V.1S.PRES
 .
- (538) **MAR:** **sí** **porque** .
%aut yes.ADV because.CONJ
- (539) **MAR:** **porque** **es** **que** **te** **estás**
%aut because.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.2S.PRES
engañando **a** **ti** **misma** **y**
dupe.V.PRESPART to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S same.ADJ.F.SG and.CONJ
al **esposo** .
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG[or]manacle.V.1S.PRES
- (540) **MAR:** **bueno** **el** **esposo** **qué**
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG what.INT
importa .
mind.V.23S.PRES[or]mind.V.2S.IMPER
- (541) **FLA:** **bueno** **sí** **qué** **importa**
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV what.INT mind.V.23S.PRES[or]mind.V.2S.IMPER
lo **que** **él** **piense** .
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S think.V.123S.SUBJ.PRES
- (542) **MAR:** **no_E** **but^E** .
%aut no.ADV but.CONJ
- (543) **MAR:** **[-eng]** **we** **don't** **care** **any_more** .
%aut [-eng] we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG care.V.INFIN any_more.ADV

- (544) **MAR:** **no**^S **pero** .
 %aut no.ADV but.CONJ
- (545) **MAR:** **no**^S **after**^E **so**^E **many**^E **years**^E .
 %aut no.ADV after.PREP so.ADV many.ADJ year.N.PL
- (546) **MAR:** **pero** **er**^S **I**^E **don't**^E **know**^E .
 %aut but.CONJ er.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (547) **FLA:** **no** **sé** .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (548) **MAR:** **[-eng]** **I** **think** **that** **you**
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
have **to** **be** **happy** **with** **yourself**
 have.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN happy.ADJ with.PREP yourself.PRON.REFL.2SP
really **after** **all** .
 real.ADJ+ADV after.PREP all.ADJ
- (549) **FLA:** **sí** **I**^E **learned**^E **that**^E .
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.1S unk that.DEM.FAR
- (550) **MAR:** **pero** **como** **le** **decía** **a**
 %aut but.CONJ eat.V.1S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF to.PREP
mi **marido** **si** **si** **no** **lo**
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S husband.N.M.SG if.CONJ if.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
hice **hice** **cuando** **tenía** **veinte** **años**
 do.V.1S.PAST do.V.1S.PAST when.CONJ have.V.13S.IMPERF twenty.NUM year.N.M.PL
que **voy** **lo** **voy** **a**
 that.PRON.REL go.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP
hacerlo **ahora** **tampoco** .
 do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] now.ADV neither.ADV
- (551) **FLA:** **no**^S **no**^S **cuando** **tengas** **veinticinco** **treinta** .
 %aut no.ADV no.ADV when.CONJ have.V.2S.SUBJ.PRES twenty-five.NUM thirty.NUM

- (552) **FLA:** **pero** **después** **ya** **como** **que** **uno**
%aut but.CONJ afterwards.ADV already.ADV like.CONJ that.CONJ one.PRON.M.SG
se .
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (553) **FLA:** [-eng] **I** **mean** **nothing** **wrong** **with**
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES nothing.PRON wrong.ADJ with.PREP
doing **that** .
do.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (554) **MAR:** [-eng] **no** **!**
%aut [-eng] no.ADV
- (555) **FLA:** [-eng] **it's** **just** .
%aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ
- (556) **MAR:** [-eng] **I** **don't** **know** .
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (557) **MAR:** [-eng] **but** **it's** **it's**
%aut [-eng] but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
not .
not.ADV
- (558) **FLA:** [-eng] **like** **a** **priority** .
%aut [-eng] like.CONJ a.DET.INDEF priority.N.SG
- (559) **MAR:** [-eng] **I** **don't** **know** .
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (560) **FLA:** [-eng] **at** **this** **point** **things** **change** .
%aut [-eng] at.PREP this.DEM.NEAR.SG point.N.SG thing.N.PL change.V.3P.PRES

- (561) **MAR:** [-eng] because if it's I
 %aut [-eng] because.CONJ if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S
 think that if it's
 think.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 going to create like a psychological
 go.V.PRESPART to.PREP create.V.INFIN like.CONJ a.DET.INDEF psychological.ADJ
 thing you you know .
 thing.N.SG you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (562) **MAR:** [-eng] if you are you
 %aut [-eng] if.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP
 know if you are really so
 know.V.2SP.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES real.ADJ+ADV so.ADV
 unhappy that well fine .
 unhappy.ADJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ well.ADV fine.N.SG
- (563) **FLA:** sí exacto si te sientes bien
 %aut yes.ADV exact.ADJ.M.SG if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES well.ADV
 mal .
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV
- (564) **MAR:** pero si es más o menos si
 %aut but.CONJ if.CONJ be.V.23S.PRES more.ADV or.CONJ less.ADV if.CONJ
 estás .
 be.V.2S.PRES
- (565) **FLA:** o se hace por vanidad o
 %aut or.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES for.PREP vanity.N.F.SG or.CONJ
 por .
 for.PREP
- (566) **FLA:** o que te sientes que no
 %aut or.CONJ that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES that.CONJ not.ADV
 te ves tan bien pero .
 you.PRON.OBL.MF.2S see.V.2S.PRES so.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG but.CONJ
- (567) **MAR:** bueno pero Ronnie^{S_E} es una
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E but.CONJ name be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 máquina Ronnie^{S_E} no para .
 machine.N.F.SG name not.ADV stall.V.23S.PRES

- (568) **FLA:** **cuál** **qué** **se** **ha**
%aut which.PRON.INT.MF.SG what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES
hecho **?**
do.V.PASTPART
- (569) **MAR:** **se** **hizo** **.**
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST
- (570) **MAR:** **Ronnie^S_E** **se** **hizo** **se**
%aut name self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST self.PRON.REFL.MF.23SP
había **hecho** **los** **senos** **cuando**
have.V.13S.IMPERF do.V.PASTPART the.DET.DEF.M.PL heart.N.M.PL when.CONJ
era **joven** **bueno** **.**
be.V.13S.IMPERF young.ADJ.M.SG[or]young.N.M well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (571) **FLA:** **el** **busto** **.**
%aut the.DET.DEF.M.SG bust.N.M.SG
- (572) **FLA:** **bueno** **yo** **la** **conocí** **.**
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S meet.V.1S.PAST
- (573) **FLA:** **sí** **.**
%aut yes.ADV
- (574) **MAR:** **pero** **se** **le** **habían**
%aut but.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3P.IMPERF
encapsulado **.**
encapsulate.V.PASTPART
- (575) **MAR:** **y** **se** **tuvo** **que** **hacer**
%aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.3S.PAST that.CONJ do.V.INFIN
otra **vez** **.**
other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (576) **FLA:** **ahora** **le** **tocó** **.**
%aut now.ADV him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.3S.PAST

- (577) **FLA:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (578) **FLA:** **esa** **pasta** **ahí** **super**^S_E .
 %aut that.ADJ.DEM.F.SG pasta.N.F.SG there.ADV super.ADJ
- (579) **MAR:** [-eng] **so** **she** **replaced** **them** **with**
 %aut [-eng] so.ADV she.PRON.SUB.F.3S replace.V.PAST them.PRON.OBJ.3P with.PREP
a **new** .
 a.DET.INDEF new.ADJ
- (580) **MAR:** [-eng] **well** **she** **had** **to** **do**
 %aut [-eng] well.ADV she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST to.PREP do.V.INFIN
it .
 it.PRON.OBJ.3S
- (581) **FLA:** [-eng] **news** **new** **thing** .
 %aut [-eng] new.ADJ+PV[or]news.N.SG new.ADJ thing.N.SG
- (582) **MAR:** [-eng] **that** **was** **yeah** .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR was.V.3S.PAST yeah.ADV
- (583) **MAR:** [-eng] **beautiful** .
 %aut [-eng] beautiful.ADJ
- (584) **FLA:** **ah** **sí** ?
 %aut ah.IM yes.ADV
- (585) **MAR:** [-eng] **beautiful** .
 %aut [-eng] beautiful.ADJ
- (586) **MAR:** **que** **yo** **le** **decía** .
 %aut that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF

- (587) **MAR:** yo me daría por
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.COND[or]give.V.1S.COND for.PREP
 tocarlas .
 touch.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]
- (588) **FLA:** tocártelas .
 %aut touch.V.INFIN.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LAS[PRON.F.3P]
- (589) **MAR:** porque me mostró .
 %aut because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S show.V.3S.PAST
- (590) **MAR:** y eran oh^E gorgeous^E .
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF oh.IM gorgeous.ADJ
- (591) **FLA:** verdad ?
 %aut truth.N.F.SG
- (592) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (593) **MAR:** y cuánto le
 %aut and.CONJ how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 costó how^E much^E ?
 cost.V.3S.PAST how.ADV much.ADJ
- (594) **MAR:** como tres mil dólares .
 %aut like.CONJ three.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL
- (595) **FLA:** wow^S it's^E expensive^E anyway^E .
 %aut wow.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES expensive.ADJ anyway.ADV
- (596) **MAR:** aquí .
 %aut here.ADV

- (597) **MAR:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (598) **FLA:** ah_E^S here^E .
 %aut ah.IM here.ADV
- (599) **MAR:** no lo aquí sí lo hizo aquí .
 %aut not.ADV the.DET.DEF.NT.SG here.ADV yes.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST here.ADV
- (600) **FLA:** ah_E^S se lo hizo aquí ?
 %aut ah.IM to_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST here.ADV
- (601) **MAR:** para hacerlo aquí era barato .
 %aut for.PREP do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] here.ADV be.V.13S.IMPERF cheap.ADJ.M.SG
- (602) **FLA:** es barato .
 %aut be.V.23S.PRES cheap.ADJ.M.SG
- (603) **MAR:** ajá .
 %aut aha.IM[or]aha.IM
- (604) **FLA:** porque en Colombia_E^S .
 %aut because.CONJ in.PREP name
- (605) **MAR:** pero dice que una clínica en Hialeah_E^S que she^E doesn't^E recommend^E it^E .
 %aut but.CONJ tell.V.23S.PRES that.CONJ a.DET.INDEF.F.SG clinic.N.F.SG in.PREP name that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG recommend.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (606) **FLA:** ay dios mío qué
 %aut oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S what.INT
 miedo .
 fear.N.M.SG
- (607) **MAR:** .
 %aut
- (608) **MAR:** al médico sí
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG medical.ADJ.M.SG[or]medical.N.M.SG yes.ADV
 lo recomendó .
 him.PRON.OBJ.M.3S recommend.V.3S.PAST
- (609) **MAR:** pero la clínica un desastre
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG clinic.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG disaster.N.M.SG
 que no se lo
 that.PRON.REL not.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S
 recomiendo a nadie .
 recommend.V.1S.PRES to.PREP no-one.PRON
- (610) **MAR:** pero me da miedo también
 %aut but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES fear.N.M.SG too.ADV
 porque no no puedes ahorrar en
 because.CONJ not.ADV not.ADV be_able.V.2S.PRES spare.V.INFIN in.PREP
 eso que you^E know^E
 that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 it's^E important^E .
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES important.ADJ
- (611) **FLA:** [-eng] you know yeah .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES yeah.ADV
- (612) **MAR:** [-eng] you can die right there .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES die.V.INFIN right.ADJ there.ADV
- (613) **FLA:** you^E don't^E know^E uhhum^S_E .
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG know.V.INFIN unk

- (614) **MAR:** the^E friend^E the^E sister^E of^E this^E
 %aut the.DET.DEF friend.N.SG the.DET.DEF sister.N.SG of.PREP this.DEM.NEAR.SG
 friend^E I^E went^E out^E with^E tonight^E
 friend.N.SG I.PRON.SUB.1S went.V.PAST out.ADV with.PREP tonight.N.SG
 se murió en Colombia^S_E .
 self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3S.PAST in.PREP name
- (615) **MAR:** le hicieron una liposucción .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S do.V.3P.PAST a.DET.INDEF.F.SG liposuction.N.F.SG
- (616) **FLA:** la hermana de la muchacha con
 %aut the.DET.DEF.F.SG sister.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG girl.N.F.SG with.PREP
 la que saliste anoche
 the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL exit.V.2S.PAST .ADV[or]last.night.ADV
 se murió en Colombia^S_E de la
 self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3S.PAST in.PREP name of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 liposucción ?
 liposuction.N.F.SG
- (617) **MAR:** sí .
 %aut yes.ADV
- (618) **MAR:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (619) **FLA:** después o durante ?
 %aut afterwards.ADV or.CONJ throughout.PREP
- (620) **MAR:** después .
 %aut afterwards.ADV
- (621) **MAR:** le hicieron una liposucción .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S do.V.3P.PAST a.DET.INDEF.F.SG liposuction.N.F.SG
- (622) **MAR:** and^E er^S_E .
 %aut and.CONJ er.IM

- (623) **FLA:** un coágulo .
 %aut one.DET.INDEF.M.SG clot.N.M.SG
- (624) **MAR:** un coágulo no a^E little^E bit^E
 %aut one.DET.INDEF.M.SG clot.N.M.SG not.ADV a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG
 of^E fat^E went^E to^E her^E bloodstream^E .
 of.PREP fat.N.SG went.V.PAST to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S bloodstream.N.SG
- (625) **FLA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (626) **FLA:** eso ha pasado .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG have.V.23S.PRES pass.V.PASTPART
- (627) **MAR:** [-eng] and it went to her
 %aut [-eng] and.CONJ it.PRON.SUB.3S went.V.PAST to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 lungs .
 lung.N.PL
- (628) **FLA:** [-eng] oh gosh .
 %aut [-eng] oh.IM gosh.IM
- (629) **MAR:** [-eng] and the lungs collapsed .
 %aut [-eng] and.CONJ the.DET.DEF lung.N.PL unk
- (630) **MAR:** y fue a hacerse una
 %aut and.CONJ go.V.3S.PAST to.PREP do.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] a.DET.INDEF.F.SG
 cirugía .
 surgery.N.F.SG
- (631) **MAR:** y volvió y no volvió .
 %aut and.CONJ return.V.3S.PAST and.CONJ not.ADV return.V.3S.PAST
- (632) **FLA:** ay no .
 %aut oh.IM not.ADV

- (633) **FLA:** esas partes así .
 %aut that.ADJ.DEM.F.PL part.N.F.PL thus.ADV
- (634) **MAR:** no_E^S I^E .
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S
- (635) **FLA:** tengo que hacer como
 %aut have.V.1S.PRES that.CONJ do.V.INFIN like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 mi amiga Christine_E^S que es
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG name that.CONJ be.V.23S.PRES
 flaquita así .
 skinny.ADJ.F.SG.DIM thus.ADV
- (636) **MAR:** no_E^S .
 %aut no.ADV
- (637) **FLA:** es flaquita como un
 %aut be.V.23S.PRES skinny.ADJ.F.SG.DIM like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 palito de tanta yoga que hace .
 stick.N.M.SG.DIM of.PREP so-much.ADJ.F.SG yoga.N.M.SG that.PRON.REL do.V.23S.PRES
- (638) **MAR:** y yoga te hace ?
 %aut and.CONJ yoga.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S do.V.23S.PRES
- (639) **FLA:** la yoga te hace delgada .
 %aut the.DET.DEF.F.SG yoga.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S do.V.23S.PRES thin.ADJ.F.SG
- (640) **FLA:** no ella es flaquita por
 %aut not.ADV she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES skinny.ADJ.F.SG.DIM for.PREP
 naturaleza .
 nature.N.F.SG
- (641) **FLA:** [-eng] she's skinny .
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES skinny.ADJ

- (642) **FLA:** [-eng] she is very skinny .
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES very.ADV skinny.ADJ
- (643) **MAR:** .
 %aut
- (644) **FLA:** y yo no me importa .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.23S.PRES
- (645) **MAR:** [-eng] but exercise helps .
 %aut [-eng] but.CONJ exercise.V.INFIN help.SV.INFIN+PV
- (646) **FLA:** [-eng] I hate exercise .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES exercise.SV.INFIN
- (647) **MAR:** I well^E yeah^E .
 %aut name well.ADV yeah.ADV
- (648) **FLA:** tú eres buena con el
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES well.ADJ.F.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 ejercicio .
 exercise.N.M.SG
- (649) **FLA:** te has vuelto como
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S have.V.2S.PRES return.V.PASTPART like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 buena ahora verdad porque hubo un
 well.ADJ.F.SG now.ADV truth.N.F.SG because.CONJ have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG
 tiempo en que no you^E weren't^E
 time.N.M.SG in.PREP that.CONJ not.ADV you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST+NEG
 exercising^E .
 exercise.V.PRESPART
- (650) **MAR:** yeah^E nunca .
 %aut yeah.ADV never.ADV

- (651) **MAR:** ^Sno_E ^Sno_E te pero pero tsk_E .
 %aut no.ADV no.ADV you.PRON.OBL.MF.2S but.CONJ but.CONJ tsk.N.SG
- (652) **FLA:** [-eng] now you are exercising .
 %aut [-eng] now.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES exercise.V.PRESPART
- (653) **MAR:** sí pero te acuerdas te
 %aut yes.ADV but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S
 er_E do^E you^E remember^E the^E car^E
 er.IM do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES the.DET.DEF car.N.SG
 accident^E I^E had^E ?
 accident.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST
- (654) **FLA:** [-eng] yes I remember .
 %aut [-eng] yes.ADV I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES
- (655) **FLA:** [-eng] I was thinking about
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART about.PREP
 that the other day .
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
- (656) **FLA:** [-eng] I was driving .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST drive.V.PRESPART
- (657) **FLA:** [-eng] and I was thinking .
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART
- (658) **FLA:** did^E Marcela^S had^E an^E accident^E around^E
 %aut did.AV.PAST name had.V.PAST an.DET.INDEF accident.N.SG around.ADV
 here^E ?
 here.ADV
- (659) **FLA:** [-eng] right there in I seventy five
 %aut [-eng] right.ADJ there.ADV in.PREP I.PRON.SUB.1S seventy.NUM five.NUM
 right ?
 right.ADJ

- (660) **MAR:** right^E yeah^E uhuh^E .
 %aut right.ADJ yeah.ADV uhuh.IM
- (661) **FLA:** in^E Pines^S_E Boulevard^S_E ?
 %aut in.PREP name name
- (662) **MAR:** no^S_E .
 %aut no.ADV
- (663) **FLA:** Miramar^S_E and^E P^S_E no^S_E .
 %aut name and.CONJ name no.ADV
- (664) **MAR:** Miramar^S_E and^E I^E seventy five^E .
 %aut name and.CONJ I.PRON.SUB.1S unk five.NUM
- (665) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk
- (666) **MAR:** justo enfrente del canal de
 %aut just.ADJ.M.SG .ADV of_the.PREP+DET.DEF.M.SG channel.N.M.SG of.PREP
 televisión .
 TV.N.F.SG
- (667) **FLA:** did^E it^E bother^E your^E
 %aut did.V.PAST it.PRON.SUB.3S both.ADJ.COMP[or]bother.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP
 neck^E or^E your^E ma^S_E your^E back
 neck.N.SG or.CONJ your.ADJ.POSS.2SP ma.N.SG your.ADJ.POSS.2SP
- (668) **MAR:** [-eng] if I don't exercise .
 %aut [-eng] if.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG exercise.V.INFIN
- (669) **MAR:** [-eng] I'm in excruciating pain .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES in.PREP excruciate.V.PRESPART pain.N.SG

- (670) **FLA:** [-eng] yeah that's why .
 %aut [-eng] yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL
- (671) **FLA:** ugh^S so^E what^E what^E do^E you^E do^E
 %aut ugh.IM so.ADV what.REL what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
 ?
- (672) **FLA:** [-eng] weights ?
 %aut [-eng] weight.N.PL
- (673) **MAR:** lo que hagan .
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.23P.SUBJ.PRES
- (674) **MAR:** mira lo que .
 %aut watch.V.2S.IMPER the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
- (675) **FLA:** ah^S tú vas a cualquier clase
 %aut ah.IM you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP whatever.ADJ.MF.SG class.N.F.SG
 .
- (676) **MAR:** ajá .
 %aut aha.IM[or]aha.IM
- (677) **MAR:** porque er^S las máquinas me
 %aut because.CONJ er.IM the.DET.DEF.F.PL machine.N.F.PL me.PRON.OBL.MF.1S
 aburren .
 bore.V.23P.PRES
- (678) **FLA:** haces Pilates^S ?
 %aut do.V.2S.PRES name

- (679) **FLA:** a mí también me aburren
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S too.ADV me.PRON.OBL.MF.1S bore.V.23P.PRES
 las máquinas ugh_E^S .
 the.DET.DEF.F.PL machine.N.F.PL ugh.IM
- (680) **MAR:** me aburro .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S bore.V.1S.PRES
- (681) **MAR:** [-eng] and the treadmill I think
 %aut [-eng] and.CONJ the.DET.DEF treadmill.N.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
 I am like a fool there
 I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF fool.N.SG there.ADV
 going nowhere .
 go.SV.INFIN+ASV nowhere.ADV
- (682) **MAR:** la bicicleta igual como
 %aut the.DET.DEF.F.SG bike.N.F.SG equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 una .
 a.DET.INDEF.F.SG
- (683) **FLA:** sí sí sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (684) **FLA:** a mí me gusta caminar .
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES walk.V.INFIN
- (685) **MAR:** [-eng] so .
 %aut [-eng] so.ADV
- (686) **FLA:** camino er_E^S caminar ahí sí
 %aut way.N.M.SG[or]walk.V.1S.PRES er.IM walk.V.INFIN there.ADV yes.ADV
 me gusta veinticinco minutos .
 me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES twenty-five.NUM minute.N.M.PL

(687) **FLA:** y luego ya hacer de pronto
 %aut and.CONJ next.ADV already.ADV do.V.INFIN of.PREP soon.ADJ.M.SG[or]soon.ADV
 pesas .
 weigh.V.2S.PRES

(688) **MAR:** no pero si voy a caminar voy
 %aut not.ADV but.CONJ if.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP walk.V.INFIN go.V.1S.PRES
 a caminar .
 to.PREP walk.V.INFIN

(689) **FLA:** [-eng] weights weights .
 %aut [-eng] weight.N.PL weight.N.PL

(690) **MAR:** er^S_E you^E know^E then^E not^E in^E
 %aut er.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES then.ADV not.ADV in.PREP
 a^E treadmill^E .
 a.DET.INDEF treadmill.N.SG

(691) **FLA:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV

(692) **FLA:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(693) **MAR:** [-eng] I think it .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(694) **MAR:** [-eng] so I go to the classes .
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF class.N.PL

(695) **MAR:** [-eng] wherever classes they
 %aut [-eng] wherever.CONJ class.N.PL they.PRON.SUB.3P
 offer I take .
 off.ADV+COMP.AG[or]offer.V.3P.PRES I.PRON.SUB.1S take.V.1S.PRES

(696) **MAR:** [-eng] so one day is kickboxing .
 %aut [-eng] so.ADV one.PRON.SG day.N.SG is.V.3S.PRES unk

(697) **MAR:** [-eng] one day is yoga .
 %aut [-eng] one.PRON.SG day.N.SG is.V.3S.PRES yoga.N.SG

(698) **FLA:** y haces kickboxing^E ?
 %aut and.CONJ do.V.2S.PRES unk

(699) **FLA:** one^E day^E is^E Pilates^S_E .
 %aut one.PRON.SG day.N.SG is.V.3S.PRES name

(700) **FLA:** [-eng] one day is .
 %aut [-eng] one.PRON.SG day.N.SG is.V.3S.PRES

(701) **FLA:** sí ?
 %aut yes.ADV

(702) **FLA:** y todos los días vas ?
 %aut and.CONJ all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL go.V.2S.PRES

(703) **FLA:** [-eng] every single day ?
 %aut [-eng] every.ADJ single.ADJ day.N.SG

(704) **MAR:** cuando puedo .
 %aut when.CONJ be_able.V.1S.PRES

(705) **FLA:** ay tan juiciosa !
 %aut oh.IM so.ADV judicious.ADJ.F.SG

(706) **MAR:** cuando puedo .
 %aut when.CONJ be_able.V.1S.PRES

- (707) **FLA:** de razón estás tan bonita .
 %aut of.PREP reason.N.F.SG be.V.2S.PRES so.ADV pretty.ADJ.F.SG
- (708) **MAR:** cuando puedo voy .
 %aut when.CONJ be_able.V.1S.PRES go.V.1S.PRES
- (709) **MAR:** gracias pero no .
 %aut grace.N.F.PL[or]thanks.E but.CONJ not.ADV
- (710) **MAR:** [-eng] well again I'm doing
 %aut [-eng] well.ADV again.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES do.V.PRESPART
 it not because of aesthetics but
 it.PRON.OBJ.3S not.ADV because.CONJ of.PREP aesthetic.ADV+PV[or]aesthetics.N.SG but.CONJ
 health .
 health.N.SG
- (711) **FLA:** [-eng] because of health health .
 %aut [-eng] because.CONJ of.PREP health.N.SG health.N.SG
- (712) **FLA:** well^E um^S_E you're^E looking^E good^E .
 %aut well.ADV um.IM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES look.V.PRESPART good.ADJ
- (713) **MAR:** porque si .
 %aut because.CONJ if.CONJ
- (714) **MAR:** sí pero y te sientes
 %aut yes.ADV but.CONJ and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES
 bien también .
 well.ADV[or]good.N.M.SG too.ADV
- (715) **MAR:** sabes que a veces voy a
 %aut know.V.2S.PRES that.CONJ to.PREP time.N.F.PL go.V.1S.PRES to.PREP
 veces voy de mal humor .
 time.N.F.PL go.V.1S.PRES of.PREP poorly.N.M.SG mood.N.M.SG

- (716) **FLA:** [-eng] **it** **does** .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES
- (717) **FLA:** [-eng] **it** **does** **make** **you**
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES make.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
feel .
 feel.V.2SP.PRES
- (718) **MAR:** **y** **voy** .
 %aut and.CONJ go.V.1S.PRES
- (719) **MAR:** **y** **estoy** **cansada** .
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES tired.ADJ.F.SG
- (720) **MAR:** **y** **no** **quiero** **ir** .
 %aut and.CONJ not.ADV want.V.1S.PRES go.V.INFIN
- (721) **MAR:** **y** **estoy** **de** **mal** **humor** .
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES of.PREP poorly.N.M.SG mood.N.M.SG
- (722) **MAR:** [-eng] **and** **I** **go** **there** **cross** .
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES there.ADV cross.N.SG
- (723) **FLA:** [-eng] **you** **force** **yourself** .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP force.N.SG yourself.PRON.REFL.2SP
- (724) **MAR:** [-eng] **and** **I** **come** **back** **happy**
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S come.V.1S.PRES back.ADV happy.ADJ
you **know** .
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (725) **MAR:** **so** .
 %aut under.PREP

- (726) **MAR:** [-eng] and there is a guy who
 %aut [-eng] and.CONJ there.ADV is.V.3S.PRES a.DET.INDEF guy.N.SG who.REL
 who teaches the dance class .
 who.REL unk the.DET.DEF dance.N.SG class.N.SG
- (727) **FLA:** Mario_E^S ?
 %aut name
- (728) **MAR:** no_E^S David_E^S .
 %aut no.ADV name
- (729) **FLA:** [-eng] another one ?
 %aut [-eng] another.ADJ one.PRON.SG
- (730) **FLA:** [-eng] you see I haven't
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG
 been there at all long like in
 been.V.PASTPART there.ADV at.PREP all.ADJ long.ADJ like.CONJ[or]like.SV.INFIN in.PREP
 a year .
 a.DET.INDEF year.N.SG
- (731) **MAR:** David_E^S .
 %aut name
- (732) **MAR:** Mario_E^S me parece que se
 %aut name me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 fue .
 go.V.3S.PAST
- (733) **FLA:** ah sí ?
 %aut ah.IM yes.ADV
- (734) **MAR:** sí .
 %aut yes.ADV

- (735) **MAR:** y um^S_E y pusieron un .
 %aut and.CONJ um.IM and.CONJ put.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG
- (736) **MAR:** bueno el que estaba
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
 antes en L_A_fitness^S_E no no La_fitness^S_E en
 before.ADV in.PREP name not.ADV not.ADV name in.PREP
 Lady_of_America^S_E donde yo iba antes .
 name where.REL I.PRON.SUB.MF.1S go.V.13S.IMPERF before.ADV
- (737) **FLA:** no pues yo no conozco .
 %aut not.ADV then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV meet.V.1S.PRES
- (738) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (739) **MAR:** y .
 %aut and.CONJ
- (740) **FLA:** ay sí que era muy bueno .
 %aut oh.IM yes.ADV that.CONJ be.V.13S.IMPERF very.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (741) **MAR:** que lo cerraron .
 %aut that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S shut.V.3P.PAST
- (742) **FLA:** me lo habían dicho .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.IMPERF tell.V.PASTPART
- (743) **FLA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (744) **MAR:** lo cerraron .
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S shut.V.3P.PAST

- (745) **MAR:** y um^S_E .
 %aut and.CONJ um.IM
- (746) **FLA:** pero que el tipo era muy
 %aut but.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG be.V.13S.IMPERF very.ADV
 bueno sí me lo habían
 well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.IMPERF
 dicho uhuh^E .
 tell.V.PASTPART uhuh.IM
- (747) **MAR:** sí .
 %aut yes.ADV
- (748) **MAR:** y bueno ahora está aquí .
 %aut and.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E now.ADV be.V.23S.PRES here.ADV
- (749) **MAR:** er^S_E y antes había una muchacha
 %aut er.IM and.CONJ before.ADV have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG girl.N.F.SG
 que enseñaba belly^E dancing^E .
 that.PRON.REL teach.V.13S.IMPERF belly.N.SG dance.V.PRESPART
- (750) **FLA:** sí yo sé cuál es .
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES which.PRON.INT.MF.SG be.V.23S.PRES
- (751) **FLA:** una gordita ella no ?
 %aut a.DET.INDEF.F.SG fat.N.F.SG.DIM she.PRON.SUB.F.3S not.ADV
- (752) **MAR:** hmm^S_E sí medio
 %aut hmm.IM yes.ADV half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES
 chunky^E .
 chunky.ADJ
- (753) **FLA:** como chunky^E era sí .
 %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES chunky.ADJ be.V.13S.IMPERF yes.ADV

- (754) **MAR:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (755) **MAR:** **er_E** **Kayle_E** **se** **llama** **no** **sé**
%aut er.IM name self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES
 .
- (756) **FLA:** **sí** **sí** **sí** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (757) **FLA:** **ahhah_E** **no** **una** **morenita** .
%aut unk not.ADV a.DET.INDEF.F.SG brunette.N.F.SG.DIM
- (758) **MAR:** **ella** **había** .
%aut she.PRON.SUB.F.3S have.V.13S.IMPERF
- (759) **MAR:** **o** **Deborah_E** .
%aut or.CONJ name
- (760) **FLA:** **ay** **no** **mentira** .
%aut oh.IM not.ADV lie.N.F.SG
- (761) **FLA:** **no** **estaba** **confundida** **con** **la**
%aut not.ADV be.V.13S.IMPERF confuse.V.F.SG.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG
Susana_E .
name
- (762) **MAR:** **no** **no** **sé** **si** **es** **morenita** .
%aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ be.V.23S.PRES brunette.N.F.SG.DIM

- (763) **MAR:** *em*^{S_E} *you*^E *know*^E *she*^E
%aut em.N.SG[or]gem.N.SG+SM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S
she^E *has*^E *a*^E *weird*^E *look*^E
she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF weird.ADJ look.N.SG
because^E *she's*^E *actually*^E
because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES actual.ADJ+ADV
panameña
panamanian.N.F.SG[or]panamanian.ADJ.F.SG .
- (764) **MAR:** *pero* *parece* *una* *exotic*^E .
%aut but.CONJ seem.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG exotic.ADJ
- (765) **FLA:** *no* *será* *la* *esposa* *de* *Ted*^{S_E} ?
%aut not.ADV be.V.3S.FUT the.DET.DEF.F.SG wife.N.F.SG of.PREP name
- (766) **MAR:** *no* .
%aut not.ADV
- (767) **MAR:** *[-eng]* *she's* *got* *a* *man*
%aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES got.V.PASTPART a.DET.INDEF man.N.SG
 .
- (768) **FLA:** *sí* *colombiana* *pero* *vive* *en*
%aut yes.ADV colombian.ADJ.F.SG[or]colombian.N.F.SG but.CONJ live.V.23S.PRES in.PREP
Panamá .
name
- (769) **MAR:** *uhhum*^E *er*^E *no* *yo* *no* *sabía* .
%aut unk er.IM not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF
- (770) **MAR:** *no*^{S_E} *this*^E *girl*^E *um*^{S_E} *no* *sé* *no*
%aut no.ADV this.DEM.NEAR.SG girl.N.SG um.IM not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV
sé *si* *panameña* *o* *de*
know.V.1S.PRES if.CONJ panamanian.N.F.SG[or]panamanian.ADJ.F.SG or.CONJ of.PREP
nicaragüense .
nicaraguan.N.M

- (771) **MAR:** .
%aut
- (772) **FLA:** *no*_E^S *no*_E^S *go*^E *on*^E *keep*^E *keep*^E
%aut no.ADV no.ADV go.SV.INFIN on.PREP keep.SV.INFIN keep.SV.INFIN
talking^E .
talk.V.PRESPART
- (773) **FLA:** [-eng] **we** **we'll** **move** .
%aut [-eng] we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT move.V.1P.PRES
- (774) **FLA:** [-eng] **we** **keep** **moving** .
%aut [-eng] we.PRON.SUB.1P keep.V.1P.PRES move.V.PRESPART
- (775) **FLA:** [-eng] **and** **see** **who's** **looking** **for**
%aut [-eng] and.CONJ see.V.INFIN who.REL+GB look.V.PRESPART for.PREP
you .
you.PRON.OBJ.2SP
- (776) **MAR:** **Hi**^E **Mick**_E^S .
%aut name name
- (777) **OSE:** .
%aut
- (778) **MAR:** [-eng] **Are** **you** **sure** **we're**
%aut [-eng] name you.PRON.SUB.2SP sure.ADJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
invited ?
invite.V.PAST
- (779) **OSE:** .
%aut

- (780) **MAR:** [-eng] because last time are you
 %aut [-eng] because.CONJ last.ADJ time.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
 not .
 not.ADV
- (781) **OSE:** .
 %aut
- (782) **MAR:** [-eng] but you invite us not
 %aut [-eng] but.CONJ you.PRON.SUB.2SP invite.V.2SP.PRES us.PRON.OBJ.1P not.ADV
 your dad .
 your.ADJ.POSS.2SP dad.N.SG
- (783) **OSE:** .
 %aut
- (784) **OSE:** .
 %aut
- (785) **MAR:** [-eng] that's ok with me .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk with.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (786) **FLA:** estás seguro Mick^S_E ?
 %aut be.V.2S.PRES sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV name
- (787) **OSE:** .
 %aut
- (788) **FLA:** estás seguro ?
 %aut be.V.2S.PRES sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (789) **OSE:** .
 %aut

(790) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(791) **MAR:** porque la otra vez nos
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG us.PRON.OBL.MF.1P
 invitó .
 invite.V.3S.PAST

(792) **FLA:** y nadie los había invitado
 %aut and.CONJ no-one.PRON them.PRON.OBJ.M.3P have.V.13S.IMPERF invite.V.PASTPART
 .

(793) **MAR:** y cuando llegamos .
 %aut and.CONJ when.CONJ get.V.1P.PRES[or]get.V.1P.PAST

(794) **MAR:** no .
 %aut not.ADV

(795) **MAR:** y cuando llegamos .
 %aut and.CONJ when.CONJ get.V.1P.PRES[or]get.V.1P.PAST

(796) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(797) **MAR:** Mick_E nos invitó .
 %aut name us.PRON.OBL.MF.1P invite.V.3S.PAST

(798) **MAR:** pero los padres no .
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.PL father.N.M.PL not.ADV

(799) **OSE:** .
 %aut

- (800) **MAR:** *ok^E well^E Sean^{S_E} and^E Curtis^{S_E} are^E in^E*
%aut unk well.ADV name and.CONJ name are.V.123P.PRES in.PREP
the^E bedroom^E .
the.DET.DEF bedroom.N.SG
- (801) **MAR:** *voy a decirles que .*
%aut go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P] that.CONJ
- (802) **MAR:** *no^{S_E} er^{S_E} that^E bedroom^E .*
%aut no.ADV er.IM that.DEM.FAR bedroom.N.SG
- (803) **OSE:** *.*
%aut
- (804) **FLA:** *y entonces ?*
%aut and.CONJ then.ADV
- (805) **MAR:** *no^{S_E} I^E was^E fine^E .*
%aut no.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST fine.N.SG
- (806) **MAR:** *la otra vez nos invitó*
%aut the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG us.PRON.OBL.MF.1P invite.V.3S.PAST
al cumpleaños .
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG birthday.N.M
- (807) **FLA:** *ajá .*
%aut aha.IM[or]aha.IM
- (808) **MAR:** *de la mamá no er^{S_E} me*
%aut of.PREP the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG not.ADV er.IM me.PRON.OBL.MF.1S
parece que de la mamá .
seem.V.23S.PRES that.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG
- (809) **FLA:** *ajá .*
%aut aha.IM[or]aha.IM

- (810) **OSE:** .
%aut
- (811) **MAR:** y fuimos con un con
%aut and.CONJ be.V.1P.PAST with.PREP one.DET.INDEF.M.SG with.PREP
 una botella de vino .
a.DET.INDEF.F.SG bottle.N.F.SG of.PREP wine.N.M.SG
- (812) **FLA:** ay qué pena .
%aut oh.IM what.INT sorrow.N.F.SG
- (813) **FLA:** [-eng] oh my god .
%aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (814) **FLA:** qué vergüenza .
%aut what.INT shame.N.F.SG
- (815) **MAR:** Flabia^S_E you^E are^E .
%aut name you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
- (816) **FLA:** qué vergüenza .
%aut what.INT shame.N.F.SG
- (817) **MAR:** [-eng] you know when when the
%aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES when.CONJ when.CONJ the.DET.DEF
 people are surprised to see you
people.N.SG are.V.123P.PRES surprise.V.PASTPART to.PREP see.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 because you don't belong in there .
because.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG belong.V.INFIN in.PREP there.ADV
- (818) **FLA:** [-eng] I would die .
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND die.SV.INFIN
- (819) **FLA:** [-eng] oh god .
%aut [-eng] oh.IM god.N.SG

- (820) **MAR:** me quería morir .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S want.V.13S.IMPERF die.V.INFIN
- (821) **MAR:** [-eng] oh god .
 %aut [-eng] oh.IM god.N.SG
- (822) **FLA:** you^E know^E Carmen^S_E does^E
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name does.SV.INFIN
 that^E a^E lot^E .
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG
- (823) **MAR:** .
 %aut
- (824) **FLA:** [-eng] thee the age that's the
 %aut [-eng] thee.PRON.2S the.DET.DEF age.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF
 age .
 age.N.SG
- (825) **FLA:** [-eng] they want their friends so
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES their.ADJ.POSS.3P friend.N.PL so.ADV
 they do whatever they need to
 they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES whatever.REL they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES to.PREP
 do to be with their friends .
 do.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN with.PREP their.ADJ.POSS.3P friend.N.PL
- (826) **FLA:** .
 %aut
- (827) **MAR:** tú no sabes qué vergüenza Flabia^S_E
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES what.INT shame.N.F.SG name
 .
- (828) **MAR:** [-eng] because .
 %aut [-eng] because.CONJ

- (829) **OSE:** .
%aut
- (830) **MAR:** [-eng] guys guys guys we are
%aut [-eng] guy.N.PL guy.N.PL guy.N.PL we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
 recording something so please be quiet .
record.V.PRESPART something.PRON so.ADV please.SV.INFIN be.SV.INFIN quiet.ADJ
- (831) **OSE:** .
%aut
- (832) **FLA:** con cuál tema íbamos ?
%aut with.PREP which.PRON.INT.MF.SG topic.N.M.SG go.V.1P.IMPERF
- (833) **MAR:** so^E we^E fuimos ahí de paracaidistas .
%aut so.ADV we.PRON.SUB.1P be.V.1P.PAST there.ADV of.PREP parachutist.N.M
- (834) **FLA:** ah ya .
%aut ah.IM already.ADV
- (835) **MAR:** qué vergüenza .
%aut what.INT shame.N.F.SG
- (836) **FLA:** y qué hiciste y te quedaste
%aut and.CONJ what.INT do.V.2S.PAST and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.2S.PAST
 ?
- (837) **MAR:** y yo le digo .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (838) **MAR:** entonces entonces claro después
%aut then.ADV then.ADV clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E afterwards.ADV
 le pregunté digo .
him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.1S.PAST tell.V.1S.PRES

- (839) **MAR:** [-eng] are you sure we
 %aut [-eng] are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP sure.ADJ we.PRON.SUB.1P
 were ?
 were.V.1P.PAST
- (840) **MAR:** [-eng] because I don't think
 %aut [-eng] because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN
 we were invited .
 we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST invite.V.PASTPART
- (841) **MAR:** [-eng] and they are polite .
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES polite.ADJ
- (842) **MAR:** [-eng] what are they gonna
 %aut [-eng] what.REL are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP
 say .
 say.V.INFIN
- (843) **MAR:** [-eng] no no please stay .
 %aut [-eng] no.ADV no.ADV please.N.SG stay.N.SG
- (844) **MAR:** er_E yeah^E yeah^E .
 %aut er.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (845) **FLA:** [-eng] uhuh yeah of course .
 %aut [-eng] uhuh.IM yeah.ADV of.PREP course.N.SG
- (846) **MAR:** qué van a decir ?
 %aut what.INT go.V.23P.PRES to.PREP tell.V.INFIN
- (847) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

(848) **MAR:** y pero no no nos habían
 %aut and.CONJ but.CONJ not.ADV not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P have.V.3P.IMPERF
 invitado a nada
 invite.V.PASTPART to.PREP swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV
 .

(849) **FLA:** [-eng] I I'll die .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT die.V.INFIN

(850) **MAR:** [-eng] I mean I could tell
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S can.V.COND tell.V.INFIN
 that .
 that.DEM.FAR

(851) **FLA:** [-eng] I'll go say hello goodbye
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN say.SV.INFIN hello.N.SG goodbye.N.SG
 .

(852) **MAR:** no sabes qué vergüenza .
 %aut not.ADV know.V.2S.PRES what.INT shame.N.F.SG

(853) **FLA:** ay .
 %aut oh.IM

(854) **FLA:** [-eng] that's why I now
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S now.ADV
 I told him .
 I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S

(855) **FLA:** [-eng] are you sure we're
 %aut [-eng] are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP sure.ADJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
 invited .
 invite.V.PAST

- (856) **FLA:** [-eng] because last time we were
 %aut [-eng] because.CONJ last.ADJ time.N.SG we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST
 not .
 not.ADV
- (857) **FLA:** ay los .
 %aut oh.IM the.DET.DEF.M.PL
- (858) **MAR:** remember^E Sean^S_E when^E we^E went^E to^E
 %aut remember.V.INFIN name when.CONJ we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP
 er^S_E Fiona's birthday^E last^E time
 er.IM birthday.N.SG last.ADJ
- (859) **FLA:** [-eng] he doesn't .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG
- (860) **MAR:** [-eng] no she didn't .
 %aut [-eng] no.ADV she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG
- (861) **MAR:** Mick^S_E invited^E us^E not^E not^E Fiona^S_E .
 %aut name invite.V.PAST us.PRON.OBJ.1P not.ADV not.ADV name
- (862) **FLA:** Mick^S_E did^E .
 %aut name did.AV.PAST
- (863) **FLA:** Mick^S_E did^E not^E not^E .
 %aut name did.AV.PAST not.ADV not.ADV
- (864) **MAR:** [-eng] well started an hour ago .
 %aut [-eng] well.ADV start.V.IMPER+AV an.DET.INDEF hour.N.SG ago.ADV
- (865) **MAR:** [-eng] we we went from one
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P went.V.PAST from.PREP one.PRON.SG
 thing to another .
 thing.N.SG to.PREP another.ADJ

- (866) **MAR:** no sé de qué estábamos hablando .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES of.PREP what.INT be.V.1P.IMPERF talk.V.PRESPART
- (867) **FLA:** de qué estábamos hablando ?
 %aut of.PREP what.INT be.V.1P.IMPERF talk.V.PRESPART
- (868) **FLA:** de las clases del gimnasio .
 %aut of.PREP the.DET.DEF.F.PL classes.N.F.PL of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 gymnasium.N.M.SG
- (869) **MAR:** aw^S_E .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
- (870) **FLA:** no^S_E I^E er^S_E saw^E Trishia^S_E today^E .
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S er.IM saw.AV.PAST name today.N.SG
- (871) **FLA:** [-eng] and she said .
 %aut [-eng] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST
- (872) **FLA:** [-eng] oh I haven't seen you .
 %aut [-eng] oh.IM I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG seen.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
- (873) **FLA:** [-eng] I said .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (874) **FLA:** [-eng] yeah I haven't been here in a long time .
 %aut [-eng] yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG been.V.PASTPART here.ADV
 in.PREP a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG
- (875) **FLA:** [-eng] because I was outside .
 %aut [-eng] because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST outside.PREP

- (876) **FLA:** [-eng] you know they were
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST
 doing that .
 do.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (877) **MAR:** oh^S the^E the^E garage^E yeah^E .
 %aut oh.IM the.DET.DEF the.DET.DEF garage.N.SG yeah.ADV
- (878) **FLA:** [-eng] like a flea market thing .
 %aut [-eng] like.CONJ a.DET.INDEF flea.N.SG market.N.SG thing.N.SG
- (879) **FLA:** [-eng] like a garage sale or something
 %aut [-eng] like.CONJ a.DET.INDEF garage.N.SG sale.N.SG or.CONJ something.PRON
 .
- (880) **MAR:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (881) **MAR:** sí no I^E was^E .
 %aut yes.ADV not.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
- (882) **FLA:** [-eng] toys and stuff .
 %aut [-eng] toy.N.PL and.CONJ stuff.V.INFIN
- (883) **MAR:** [-eng] yeah exactly .
 %aut [-eng] yeah.ADV exact.ADJ+ADV
- (884) **MAR:** [-eng] and I said to
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST to.PREP
 her
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

- (885) **FLA:** [-eng] you know what I
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
 I really like it .
 I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (886) **MAR:** Trishia^S_E es la muchacha que
 %aut name be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG girl.N.F.SG that.PRON.REL
 vendía .
 sell.V.13S.IMPERF
- (887) **FLA:** [-eng] Trishia's the owner .
 %aut [-eng] the.DET.DEF owner.N.SG
- (888) **MAR:** tsk^S_E oh^S_E ok^E yeah^E .
 %aut tsk.N.SG oh.IM unk yeah.ADV
- (889) **FLA:** [-eng] we recently met .
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P recent.ADJ+ADV[or]recently.ADV met.SV.INFIN
- (890) **FLA:** [-eng] and she said .
 %aut [-eng] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST
- (891) **FLA:** [-eng] hey I'll give you
 %aut [-eng] hey.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 a good .
 a.DET.INDEF good.ADJ
- (892) **MAR:** [-eng] good deal .
 %aut [-eng] good.ADJ deal.SV.INFIN
- (893) **FLA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (894) **FLA:** ven .
 %aut come.V.2S.IMPER

- (895) **FLA:** y yo te ayudo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S help.V.1S.PRES
- (896) **FLA:** y te entreno por un
 %aut and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S train.V.1S.PRES for.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 tiempito .
 little.time.N.M.SG.DIM
- (897) **FLA:** y yo le dije .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (898) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk
- (899) **FLA:** [-eng] it's twenty five dollars
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES twenty.NUM five.NUM dollar.N.PL
 a month .
 a.DET.INDEF month.N.SG
- (900) **MAR:** [-eng] well they had a better
 %aut [-eng] well.ADV they.PRON.SUB.3P had.V.PAST a.DET.INDEF better.ADJ
 deal then that .
 deal.N.SG then.ADV that.DEM.FAR
- (901) **FLA:** sí ?
 %aut yes.ADV
- (902) **MAR:** [-eng] because when when I when
 %aut [-eng] because.CONJ when.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S when.CONJ
 I signed up it was hundred
 I.PRON.SUB.1S sign.N.SG+AV up.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST hundred.NUM
 and sixteen for the whole year .
 and.CONJ sixteen.N.SG for.PREP the.DET.DEF whole.ADJ year.N.SG
- (903) **FLA:** [-eng] why ?
 %aut [-eng] why.REL

- (904) **FLA:** [-eng] **I** **know** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (905) **FLA:** **no**^S_E **no**^S_E **it's**^E **three**^E **hundred**^E **and**^E
 %aut no.ADV no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES three.NUM hundred.NUM and.CONJ
something^E .
 something.PRON
- (906) **MAR:** [-eng] **yeah** .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (907) **MAR:** **y** **lo** **tuvieron** **ese** **er**^S_E
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PAST that.PRON.DEM.M.SG er.IM
por **bastante** **tiempo** ?
 for.PREP enough.ADJ.MF.SG time.N.M.SG
- (908) **FLA:** **sí** **no**^S_E **I'm**^E **gonna**^E **wait**^E
 %aut yes.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP wait.V.INFIN
then^E .
 then.ADV
- (909) **MAR:** [-eng] **that's** **why** .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL
- (910) **FLA:** [-eng] **or** **I'm** **gonna** **talk**
 %aut [-eng] or.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP talk.V.INFIN
to **her** .
 to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (911) **MAR:** [-eng] **or** **just** **just** **tell**
 %aut [-eng] or.CONJ just.ADV[or]just.ADJ just.ADV tell.V.INFIN
her **yeah** .
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S yeah.ADV

- (912) **FLA:** [-eng] yeah I'm gonna say
 %aut [-eng] yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP say.V.INFIN
 .
- (913) **FLA:** [-eng] hey give me .
 %aut [-eng] hey.IM give.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (914) **FLA:** [-eng] because I was there for so
 %aut [-eng] because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST there.ADV for.PREP so.ADV
 long .
 long.ADJ
- (915) **MAR:** porque oh^S sí hey^E .
 %aut because.CONJ oh.IM yes.ADV hey.IM
- (916) **FLA:** [-eng] and then .
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV
- (917) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (918) **MAR:** [-eng] and and everybody else signed up
 %aut [-eng] and.CONJ and.CONJ everybody.PRON else.ADJ sign.N.SG+AV up.ADV
 for that deal .
 for.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ deal.V.INFIN
- (919) **FLA:** exacto .
 %aut exact.ADJ.M.SG
- (920) **MAR:** lo único que después
 %aut the.DET.DEF.NT.SG unique.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ afterwards.ADV
 te cobran una cosa por aquí
 you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23P.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG for.PREP here.ADV
 y otra cosa por allá .
 and.CONJ other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG for.PREP there.ADV

- (921) **FLA:** como veinticinco dólares sí .
 %aut like.CONJ twenty-five.NUM dollar.N.M.PL yes.ADV
- (922) **MAR:** [-eng] that that I don't
 %aut [-eng] that.DEM.FAR[or]that.CONJ that.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 like because it's not .
 like.CONJ because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
- (923) **FLA:** pero cada cuánto ?
 %aut but.CONJ every.ADJ.MF.SG how-much.PRON.INT.M.SG[or]how-much.ADJ.INT.M.SG
- (924) **FLA:** [-eng] how how often do they do
 %aut [-eng] how.ADV how.ADV often.ADV do.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
 that like twice a year
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ like.CONJ[or]like.V.INFIN twice.ADV a.DET.INDEF year.N.SG
 right ?
 right.ADJ
- (925) **FLA:** because^E sometimes^E at^E home^E I^E
 %aut because.CONJ sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV at.PREP home.ADV I.PRON.SUB.1S
 get^E those^E bills^E for^E you^E know^E
 get.V.1S.PRES those.DEM.FAR.PL bill.N.PL for.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 for^E Ted^S_E .
 for.PREP name
- (926) **MAR:** I^E don't^E know^E because^E porque
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN because.CONJ because.CONJ
 um^S_E .
 um.IM
- (927) **MAR:** yeah^E because^E er^S_E the^E contract^E is^E
 %aut yeah.ADV because.CONJ er.IM the.DET.DEF contract.N.SG is.V.3S.PRES
 let's^E say^E X^E amount^E of^E money^E .
 let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P say.SV.INFIN name amount.N.SG of.PREP money.N.SG
- (928) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

(929) **MAR:** [-eng] one sixty let's say .
 %aut [-eng] one.PRON.SG sixty.NUM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P say.SV.INFIN

(930) **FLA:** [-eng] sixty nine I think it
 %aut [-eng] sixty.NUM nine.NUM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S
 was .
 was.V.3S.PAST

(931) **FLA:** no^S_E er^S_E whatever^E .
 %aut no.ADV er.IM whatever.REL

(932) **MAR:** y después te ponen
 %aut and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.OBL.MF.2S put.V.23P.PRES
 processing^E fee^E esto .
 process.N.SG+V+ING fee.N.SG this.PRON.DEM.NT.SG

(933) **FLA:** la letra chiquita .
 %aut the.DET.DEF.F.SG letter.N.F.SG small.ADJ.F.SG.DIM

(934) **FLA:** veinte dólares .
 %aut twenty.NUM dollar.N.M.PL

(935) **MAR:** sí hmm^S_E first^E month^E whatever^E er^S_E .
 %aut yes.ADV hmm.IM first.ADJ month.N.SG whatever.REL er.IM

(936) **FLA:** treinta dólares .
 %aut thirty.NUM dollar.N.M.PL

(937) **MAR:** pena es .
 %aut sorrow.N.F.SG be.V.23S.PRES

- (938) **MAR:** y ahí después te pongo
 %aut and.CONJ there.ADV afterwards.ADV you.PRON.OBL.MF.2S put.V.1S.PRES
 otros cien en en en small^E print^E
 others.PRON.M.PL hundred.NUM in.PREP in.PREP in.PREP small.ADJ print.SV.INFIN
 that^E you^E aren't^E que tú no
 that.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES+NEG that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV
 lo .
 the.DET.DEF.NT.SG
- (939) **FLA:** que tú no sabes ni qué
 %aut that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES nor.CONJ what.INT
 es .
 be.V.23S.PRES
- (940) **FLA:** entonces terminas pagando trescientos .
 %aut then.ADV finish.V.2S.PRES pay.V.PRESPART three_hundred.N.M.PL
- (941) **MAR:** [-eng] so .
 %aut [-eng] so.ADV
- (942) **MAR:** no doscientos en de vez de
 %aut not.ADV two_hundred.N.M.PL in.PREP of.PREP time.N.F.SG of.PREP
 ciento diez como serían ciento sesenta
 hundred.N.M.SG ten.NUM like.CONJ be.V.3P.COND hundred.N.M.SG sixty.NUM
 una cosa así .
 a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG thus.ADV
- (943) **FLA:** uhhum^S_E yeah^E .
 %aut unk yeah.ADV
- (944) **MAR:** [-eng] yeah but in anyway it's
 %aut [-eng] yeah.ADV but.CONJ in.PREP anyway.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 a good deal .
 a.DET.INDEF good.ADJ deal.N.SG
- (945) **FLA:** [-eng] it is half of .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES half.N.SG of.PREP

- (946) **FLA:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (947) **MAR:** **but^E** **they^E** **got^E** **all^E** **the^E** **people^E**
 %aut but.CONJ they.PRON.SUB.3P got.V.PAST all.ADJ the.DET.DEF people.N.SG
that^E **were^E** **going^E** **to^E** **Lady_of_America^S_E** .
 that.CONJ were.V.2S123P.PAST go.V.PRESPART to.PREP name
- (948) **MAR:** **los** **trajeron** **because^E** **como** **cerraron** .
 %aut them.PRON.OBJ.M.3P bring.V.3P.PAST because.CONJ like.CONJ shut.V.3P.PAST
- (949) **FLA:** **[-eng]** **I** **know** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (950) **MAR:** **[-eng]** **and** **now** **happens** **that**
 %aut [-eng] and.CONJ now.ADV happen.SV.INFIN+PV that.DEM.FAR[or]that.CONJ
there **are** **too** **many** **people** .
 there.ADV are.V.123P.PRES too.ADV many.ADJ people.N.SG
- (951) **FLA:** **[-eng]** **they** **have** **too** **many** **people** ?
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES too.ADV many.ADJ people.N.SG
- (952) **MAR:** **that^E** **they^E** **can't^E** **no** **dan**
 %aut that.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG not.ADV give.V.23P.PRES
abasto .
 supply.N.M.SG
- (953) **MAR:** **[-eng]** **so** **the** **machines** **are**
 %aut [-eng] so.ADV the.DET.DEF machine.N.PL are.V.123P.PRES
always **occupied** .
 alway.ADV+PV[or]always.ADV occupy.SV.INFIN+AV
- (954) **FLA:** **busy^E** **uhhum^S_E** .
 %aut busy.ADJ unk

- (955) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (956) **MAR:** [-eng] and the classes are
 %aut [-eng] and.CONJ the.DET.DEF class.N.PL are.V.123P.PRES
 always full .
 alway.ADV+PV[or]always.ADV full.ADJ
- (957) **FLA:** [-eng] really ?
 %aut [-eng] real.ADJ+ADV
- (958) **MAR:** [-eng] which isn't cool in some .
 %aut [-eng] which.REL is.V.3S.PRES+NEG cool.SV.INFIN in.PREP some.ADJ
- (959) **FLA:** uhhum^S_E .
 %aut unk
- (960) **MAR:** [-eng] and I think the the
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF
 the quality of the classes improve .
 the.DET.DEF quality.N.SG of.PREP the.DET.DEF class.N.PL improve.V.3P.PRES
- (961) **FLA:** [-eng] yes because before they were
 %aut [-eng] yes.ADV because.CONJ before.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST
 kinda like empty .
 unk like.CONJ[or]like.SV.INFIN empty.ADJ
- (962) **MAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (963) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV

- (964) **FLA:** [-eng] and then they didn't have
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN
 enough people teaching .
 enough.ADJ people.N.SG unk
- (965) **MAR:** [-eng] and now and the the instructors
 %aut [-eng] and.CONJ now.ADV and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF instructor.N.PL
 improve too .
 improve.V.3P.PRES too.ADV
- (966) **FLA:** [-eng] really ?
 %aut [-eng] real.ADJ+ADV
- (967) **FLA:** [-eng] because they didn't have good
 %aut [-eng] because.CONJ they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN good.ADJ
 people before .
 people.N.SG before.CONJ
- (968) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (969) **MAR:** no ahora son buenos .
 %aut not.ADV now.ADV be.V.23P.PRES well.ADJ.M.PL
- (970) **FLA:** sí ?
 %aut yes.ADV
- (971) **MAR:** yeah^E er^E today^E er^E la clase que
 %aut yeah.ADV er.IM today.N.SG er.IM the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG that.PRON.REL
 fui hoy .
 be.V.1S.PAST today.ADV
- (972) **FLA:** a qué horas ?
 %aut to.PREP what.INT time.N.F.PL

- (973) **MAR:** a a las nueve y media .
 %aut to.PREP to.PREP the.DET.DEF.F.PL nine.NUM and.CONJ intervene.V.23S.PRES
- (974) **MAR:** [-eng] I I scheduled to stay
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S schedule.N.SG+AV to.PREP stay.V.INFIN
 for two classes because I
 for.PREP two.NUM class.N.PL because.CONJ I.PRON.SUB.1S
 normally can do that .
 normal.ADJ+ADV[or]normally.ADV can.V.123SP.PRES do.V.INFIN that.DEM.FAR
- (975) **MAR:** y hmm_E chica qué oh_E .
 %aut and.CONJ hmm.IM lad.N.F.SG what.INT oh.IM
- (976) **FLA:** hoy no .
 %aut today.ADV not.ADV
- (977) **FLA:** hoy saliste de .
 %aut today.ADV exit.V.2S.PAST of.PREP
- (978) **FLA:** me lo has dicho .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES tell.V.PASTPART
- (979) **MAR:** no podía terminar una .
 %aut not.ADV be_able.V.13S.IMPERF finish.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
- (980) **MAR:** no podía de del .
 %aut not.ADV be_able.V.13S.IMPERF of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (981) **FLA:** de qué era ?
 %aut of.PREP what.INT era.N.F.SG
- (982) **FLA:** aerobics_E o cosa .
 %aut aerobic.ADJ+PL or.CONJ thing.N.F.SG

- (983) **FLA:** **I**^E **hate**^E **aerobics**_E^S .
 %aut I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES aerobic.ADJ+PL
- (984) **MAR:** **it's**^E **it's**^E **aerobics**_E^S
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES aerobic.ADJ+PL
y **bodysculpting**^E .
 and.CONJ unk
- (985) **FLA:** [-eng] **I** **love** **sculpting** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES unk
- (986) **FLA:** [-eng] **that's** **my** **favourite** **thing** .
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ thing.N.SG
- (987) **FLA:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (988) **MAR:** [-eng] **but** **it's** **like** **step**
 %aut [-eng] but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN step.N.SG
 .
- (989) **FLA:** [-eng] **I** **hate** **aerobics** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES aerobic.ADJ+PV
- (990) **MAR:** [-eng] **the** **the** **first** **half** **is** **step**
 %aut [-eng] the.DET.DEF the.DET.DEF first.ADJ half.N.SG is.V.3S.PRES step.N.SG
aerobics .
 aerobic.ADJ+PV
- (991) **MAR:** [-eng] **and** **then** **it's** **a** .
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
- (992) **FLA:** [-eng] **who's** **giving** **that** **class** ?
 %aut [-eng] who.REL+GB give.V.PRESPART that.DEM.FAR class.N.SG

- (993) **MAR:** **Marian**^S **.**
 %aut name
- (994) **MAR:** **Marian**^S **she**^E **was**^E **in**^E **Platinum**^S **before**^E
 %aut name she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST in.PREP name before.CONJ
 .
- (995) **FLA:** **[-eng]** **ok** **.**
 %aut [-eng] unk
- (996) **MAR:** **y** **and**^E **y** **ahora** **es** **el**
 %aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ now.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
manager^E **aquí** **.**
 manager.N.SG here.ADV
- (997) **FLA:** **[-eng]** **but** **they're** **gonna**
 %aut [-eng] but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
build **another** **building** **.**
 build.V.INFIN another.ADJ unk
- (998) **FLA:** **[-eng]** **right** **they're** **gonna**
 %aut [-eng] right.ADJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
do **another** **building** **?**
 do.V.INFIN another.ADJ unk
- (999) **FLA:** **[-eng]** **what** **are** **they** **doing** **?**
 %aut [-eng] what.REL are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P do.V.PRESPART
- (1000) **MAR:** **[-eng]** **what** **I'm** **I**
 %aut [-eng] what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S
its **.**
 it.PRON.OBJ.3S+PV[or]its.ADJ.POSS.NT.3S
- (1001) **FLA:** **[-eng]** **because** **they're** **gonna** **.**
 %aut [-eng] because.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP

- (1002) **MAR:** [-eng] they were going to well .
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST go.V.PRESPART to.PREP well.ADV
- (1003) **FLA:** [-eng] what are they doing
 %aut [-eng] what.REL are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P do.V.PRESPART
I don't know .
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1004) **MAR:** [-eng] last time I I heard .
 %aut [-eng] last.ADJ time.N.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S heard.V.PAST
- (1005) **MAR:** [-eng] they were they sold all
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST they.PRON.SUB.3P sold.V.PAST all.ADJ
that property .
 that.DEM.FAR property.N.SG
- (1006) **FLA:** [-eng] yeah everything they .
 %aut [-eng] yeah.ADV everything.PRON they.PRON.SUB.3P
- (1007) **MAR:** and^E they^E are^E going^E to^E
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART to.PREP
build^E the^E Hilton^S_E .
 build.V.INFIN the.DET.DEF name
- (1008) **MAR:** an^E upscale^E Hilton^S_E or^E or^E .
 %aut an.DET.INDEF unk name or.CONJ or.CONJ
- (1009) **FLA:** Marriott^S_E .
 %aut name
- (1010) **MAR:** the^E Marriott^S_E yeah^E .
 %aut the.DET.DEF name yeah.ADV

- (1011) **FLA:** ^Suhhum_E .
 %aut unk
- (1012) **MAR:** [-eng] one of those that's gonna happen .
 %aut [-eng] one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 go.V.PRESPART+TO.PREP happen.V.INFIN
- (1013) **FLA:** [-eng] but on the left or where the gym is .
 %aut [-eng] but.CONJ on.PREP the.DET.DEF leave.V.PASTPART[or]left.ADJ or.CONJ
 where.REL the.DET.DEF gym.N.SG is.V.3S.PRES
- (1014) **MAR:** ^Stsk_E everywhere^E because^E they^E are^E going^E to^E do^E a^E hotel^E and^E timeshare^E property^E .
 %aut tsk.N.SG everywhere.ADV because.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES
 go.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN a.DET.INDEF hotel.N.SG and.CONJ unk
 property.N.SG
- (1015) **MAR:** [-eng] timeshare apartments .
 %aut [-eng] unk apartment.N.PL
- (1016) **FLA:** [-eng] but that's good for us isn't it ?
 %aut [-eng] but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P
 is.V.3S.PRES+NEG it.PRON.SUB.3S
- (1017) **MAR:** [-eng] yeah it is good for us .
 %aut [-eng] yeah.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES good.ADJ for.PREP
 us.PRON.OBJ.1P
- (1018) **FLA:** [-eng] it is good for us .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES good.ADJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P

- (1019) **MAR:** y el spa^S_E va a ser
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG spa.N.SG go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN
 parte del hotel .
 part.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG hotel.N.M.SG
- (1020) **MAR:** I^E mean^E el spa^S_E and^E gym^E
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG spa.N.SG and.CONJ gym.N.SG
 is^E gonna^E be^E part^E of^E the^E
 is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN part.N.SG of.PREP the.DET.DEF
 hotel^E .
 hotel.N.SG
- (1021) **FLA:** [-eng] part of the hotel .
 %aut [-eng] part.N.SG of.PREP the.DET.DEF hotel.N.SG
- (1022) **MAR:** [-eng] not .
 %aut [-eng] not.ADV
- (1023) **FLA:** [-eng] inside of the hotel ?
 %aut [-eng] inside.N.SG of.PREP the.DET.DEF hotel.N.SG
- (1024) **MAR:** [-eng] it will be most
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S will.V.3S.FUT be.SV.INFIN most.ADJ
 likely .
 like.CONJ+ADV[or]like.SV.INFIN+ADV[or]likely.ADJ
- (1025) **MAR:** Sean^S_E we^E are^E recording^E here^E .
 %aut name we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES record.V.PRESPART here.ADV
- (1026) **FLA:** aw^S_E don't^E be^E mean^E .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM do.V.12S13P.PRES+NEG be.V.INFIN mean.SV.INFIN
- (1027) **FLA:** aw^S_E ok^E the^E gym^E is^E
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM unk the.DET.DEF gym.N.SG is.V.3S.PRES
 gonna^E be^E inside^E like^E .
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN inside.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG

(1028) **FLA:** ^Eit's ^Enot ^Egonna ^Ebe
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
^Elike ^Eright ^Enow ^Ejust ^Ethe ^Egym ^Eand
 like.CONJ right.ADJ now.ADV just.ADV[or]just.ADJ the.DET.DEF gym.N.SG and.CONJ
^Ethe ^Sspa .
 the.DET.DEF spa.N.SG

(1029) **MAR:** [-eng] yeah because what they are
 %aut [-eng] yeah.ADV because.CONJ what.REL they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES
 doing .
 do.V.PRESPART

(1030) **MAR:** [-eng] yeah what they're doing
 %aut [-eng] yeah.ADV what.REL they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES do.V.PRESPART
 trying to do is a resort a
 try.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN is.V.3S.PRES a.DET.INDEF resort.N.SG a.DET.INDEF
 complete resort with the golf course and
 complete.ADJ resort.N.SG with.PREP the.DET.DEF golf.N.SG course.N.SG and.CONJ
 the spa .
 the.DET.DEF spa.N.SG

(1031) **FLA:** [-eng] but they're gonna
 %aut [-eng] but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 be the same owners ?
 be.V.INFIN the.DET.DEF same.ADJ owner.N.PL

(1032) **FLA:** ^Elike ^STrishia ^Eand ^SDan ?
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN name and.CONJ name

(1033) **MAR:** ^Stsk ^Sno so .
 %aut tsk.N.SG no.ADV under.PREP

(1034) **MAR:** ^Sno ^Ethey ^Edidn't ^Ethey ^Eare
 %aut no.ADV they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES
 not ^Erenewing ^Ethe ^Econtract .
 not.ADV renew.V.PRESPART the.DET.DEF contract.N.SG

(1035) **MAR:** I^E I^E heard^E from^E someone^E else^E
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S heard.V.PAST from.PREP someone.PRON else.ADJ
 that^E the^E owner^E Pat^E Segal^E the^E Seegal
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ the.DET.DEF owner.N.SG name name the.DET.DEF name
 the^E owner^E he^E is^E not^E renewing^E
 the.DET.DEF owner.N.SG he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES not.ADV renew.V.PRESPART
 them^E the^E contract^E for^E next^E year^E .
 them.PRON.OBJ.3P the.DET.DEF contract.N.SG for.PREP next.ADJ year.N.SG

(1036) **FLA:** Seegal^S .
 %aut name

(1037) **MAR:** [-eng] so be careful to what you
 %aut [-eng] so.ADV be.SV.INFIN careful.ADJ to.PREP what.REL you.PRON.SUB.2SP
 sign .
 sign.N.SG

(1038) **FLA:** aw^S it's^E true^E .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES true.ADJ

(1039) **MAR:** [-eng] because maybe .
 %aut [-eng] because.CONJ maybe.ADV

(1040) **FLA:** [-eng] so where are they
 %aut [-eng] so.ADV where.ADV are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P
 gonna go ?
 go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN

(1041) **MAR:** [-eng] I don't know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(1042) **FLA:** [-eng] but after a day deep down
 %aut [-eng] but.CONJ after.PREP a.DET.INDEF day.N.SG deep.ADJ down.PREP
 I don't understand how that
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG understand.V.INFIN how.ADV that.DEM.FAR
 works .
 work.V.3S.PRES[or]works.N.PL

- (1043) **MAR:** [-eng] well I think that they
 %aut [-eng] well.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.3P
 run the building .
 run.V.3P.PRES the.DET.DEF unk
- (1044) **FLA:** [-eng] they're renting that ?
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES rent.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (1045) **MAR:** porque te acuerdas .
 %aut because.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES
- (1046) **FLA:** o sea ellos tienen
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES they.PRON.SUB.M.3P have.V.23P.PRES
 ese lugar porque ellos fueron
 that.ADJ.DEM.M.SG place.N.M.SG because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P be.V.3P.PAST
 los que lo construyeron .
 the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL him.PRON.OBJ.M.3S construct.V.3P.PAST
- (1047) **FLA:** yo pensé que eso
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 era lo que ellos habían
 be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P have.V.3P.IMPERF
 hecho .
 do.V.PASTPART
- (1048) **FLA:** Dan^S_E and^E Trishia^S_E habían construido
 %aut name and.CONJ name have.V.3P.IMPERF construct.V.PASTPART
 ese edificio .
 that.ADJ.DEM.M.SG building.N.M.SG
- (1049) **FLA:** el papá le ha
 %aut the.DET.DEF.M.SG daddy.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES
 regalado eso a Trishia^S_E .
 give.V.PASTPART that.PRON.DEM.NT.SG to.PREP name
- (1050) **FLA:** eso fue lo que
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 yo entendí .
 I.PRON.SUB.MF.1S understand.V.1S.PAST

- (1051) **MAR:** [-eng] I don't know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1052) **FLA:** entonces cómo hacen cómo es el
 %aut then.ADV how.INT do.V.23P.PRES how.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 negocio ?
 business.N.M.SG
- (1053) **FLA:** [-eng] who knows .
 %aut [-eng] who.REL know.SV.INFIN+PV
- (1054) **MAR:** I^E I^E was^E under^E the^E
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST under.PREP the.DET.DEF
 understanding^E that^E they^E rent^E
 understand.V.PRESPART that.CONJ they.PRON.SUB.3P rent.V.3P.PRES
 that^E from^E Pat^S_E Seegal^S_E .
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ from.PREP name name
- (1055) **FLA:** tsk^S_E is^E it^E ?
 %aut tsk.N.SG is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S
- (1056) **FLA:** [-eng] I don't know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1057) **FLA:** [-eng] probably just the property
 %aut [-eng] probably.ADV just.ADV[or]just.ADJ the.DET.DEF property.N.SG
 probably .
 probably.ADV
- (1058) **FLA:** [-eng] and then that's why
 %aut [-eng] and.CONJ then.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL
 they can take that thing down
 they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES take.V.INFIN that.DEM.FAR thing.N.SG down.PREP
 and .
 and.CONJ

- (1059) **MAR:** **porque** .
 %aut because.CONJ
- (1060) **MAR:** **no no no puede ser que**
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV be_able.V.23S.PRES be.V.INFIN that.CONJ
lo haya construido Trishia^S_E .
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.123S.SUBJ.PRES construct.V.PASTPART name
- (1061) **FLA:** **no** ?
 %aut not.ADV
- (1062) **MAR:** **sabes because^E yeah^E they^E started^E**
 %aut know.V.2S.PRES because.CONJ yeah.ADV they.PRON.SUB.3P start.V.PAST
managing^E it^E .
 manage.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
- (1063) **MAR:** **but^E Pat^S_E but^E I^E remember^E**
 %aut but.CONJ name but.CONJ I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES
that^E Pat^S_E Seegal^S_E they^E were^E
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ name name they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST
going^E to^E do^E that^E gym^E with^E someone^E
 go.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR gym.N.SG with.PREP someone.PRON
else^E before^E .
 else.ADJ before.CONJ
- (1064) **MAR:** **[-eng] and the** .
 %aut [-eng] and.CONJ the.DET.DEF
- (1065) **FLA:** **al principio principio**
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG principle.N.M.SG
al principio .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG
- (1066) **MAR:** **[-eng] yeah and the deal fell** .
 %aut [-eng] yeah.ADV and.CONJ the.DET.DEF deal.N.SG fell.N.SG

(1067) **FLA:** te acuerdas cuando ese muchacho
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES when.CONJ that.ADJ.DEM.M.SG girl.N.M.SG
 ?

(1068) **MAR:** y después lo hicieron con Lisa^{S_E}
 %aut and.CONJ afterwards.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST with.PREP name
 .

(1069) **FLA:** sí me acuerdo huh^{S_E}
 %aut yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES huh.IM
 era el gridiron^{S_E} .
 be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG gridiron.N.SG

(1070) **MAR:** [-eng] I don't remember .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG remember.V.INFIN

(1071) **FLA:** gridiron^{S_E} bueno yo no sé
 %aut gridiron.N.SG well.ADJ.M.SG[or]well.E I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
 ni como se llama .
 nor.CONJ like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES

(1072) **MAR:** [-eng] but I remember there was
 %aut [-eng] but.CONJ I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES there.ADV was.V.3S.PAST
 .

(1073) **FLA:** [-eng] so I don't think that .
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN that.DEM.FAR

(1074) **MAR:** I^E think^E that^E maybe^E
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ maybe.ADV
 the^E the^E building^E of^E the^E er^{S_E} of^E
 the.DET.DEF the.DET.DEF unk of.PREP the.DET.DEF er.IM of.PREP
 the^E building^E construir el edificio
 the.DET.DEF unk construct.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG
 it^E was^E part^E of^E the^E deal^E I^E
 it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST part.N.SG of.PREP the.DET.DEF deal.N.SG I.PRON.SUB.1S
 guess^E .
 guess.V.1S.PRES

(1075) **FLA:** *gridiron*_E^S *gridiron*_E^S .
 %aut *gridiron.N.SG gridiron.N.SG*

(1076) **FLA:** [-eng] *uhuh* .
 %aut [-eng] *uhuh.IM*

(1077) **FLA:** [-eng] *ok* .
 %aut [-eng] *unk*

(1078) **MAR:** *y* *Dan*_E^S *and*^E *Trishia*_E^S *empezaron* *a* .
 %aut *and.CONJ name and.CONJ name start.V.3P.PAST to.PREP*

(1079) **FLA:** [-eng] *that* *is* *not* *bad* *for* *them* .
 %aut [-eng] *that.DEM.FAR is.V.3S.PRES not.ADV bad.ADJ for.PREP them.PRON.OBJ.3P*

(1080) **MAR:** *tú* *sabes* *que* *yo* *no* *creí* *que* *yo* *creía* *que* *Trishia*_E^S *era* *la* *mamá* *de* *de* *Dan*_E^S .
 %aut *you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PAST that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.13S.IMPERF that.CONJ name be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of.PREP of.PREP name*

(1081) **FLA:** *oh*_E^S *no* *no* .
 %aut *oh.IM not.ADV not.ADV*

(1082) **MAR:** *y* *ahí* *un* *viejo* *ahí* *y* *hay* *un* *viejo* *de* *canoso* *that*^E *it*^E *was*^E *that*^E *guy*^E *was*^E *the*^E *owner*^E .
 %aut *and.CONJ there.ADV one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG there.ADV and.CONJ there.is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG of.PREP grey-haired.ADJ.M.SG that.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST that.DEM.FAR guy.N.SG was.V.3S.PAST the.DET.DEF owner.N.SG*

(1083) **FLA:** [-eng] because she looks older
 %aut [-eng] because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S look.V.3S.PRES old.ADJ.COMP[or]older.ADJ
 .

(1084) **MAR:** and^E I^E thought^E that^E Trishia^S_E
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST that.DEM.FAR[or]that.CONJ name
 was^E .
 was.V.3S.PAST

(1085) **FLA:** no ese es el papá
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG daddy.N.M.SG
 de ella .
 of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

(1086) **FLA:** el la dueña es
 %aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG owner.N.F.SG be.V.23S.PRES
 ella .
 she.PRON.SUB.F.3S

(1087) **MAR:** [-eng] oh my god !
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(1088) **MAR:** ese viejo es el papá
 %aut that.PRON.DEM.M.SG old.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG daddy.N.M.SG
 ?

(1089) **FLA:** el señor es el
 %aut the.DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 papá de ella .
 daddy.N.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

(1090) **MAR:** [-eng] because he looks like
 %aut [-eng] because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S look.V.3S.PRES like.CONJ
 owner .
 own.ADJ.COMP[or]owner.N.SG

- (1091) **FLA:** **ese** **no** **ella** **es** **la**
 %aut that.PRON.DEM.M.SG not.ADV she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
dueña .
 owner.N.F.SG
- (1092) **FLA:** **él** **le** **regaló** **eso**
 %aut he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG
a **ella** .
 to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S
- (1093) **MAR:** **[-eng]** **are** **?**
 %aut [-eng] are.V.123P.PRES
- (1094) **FLA:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (1095) **MAR:** **[-eng]** **are** **you** **sure** **?**
 %aut [-eng] are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP sure.ADJ
- (1096) **FLA:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (1097) **MAR:** **no** **no** **puede** **ser** .
 %aut not.ADV not.ADV be_able.V.23S.PRES be.V.INFIN
- (1098) **FLA:** **sí** **sí** .
 %aut yes.ADV yes.ADV
- (1099) **FLA:** **yo** **sé** **eso** .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (1100) **FLA:** **siempre** **lo** **supe** **desde** **el**
 %aut always.ADV him.PRON.OBJ.M.3S know.V.1S.PAST since.PREP the.DET.DEF.M.SG
principio .
 principle.N.M.SG

(1101) **MAR:** un viejo alto flaco
 %aut one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG high.ADV[or]high.ADJ.M.SG skinny.ADJ.M.SG
 de bigote ?
 of.PREP moustache.N.M.SG

(1102) **FLA:** flaco de bigote canoso y
 %aut skinny.ADJ.M.SG of.PREP moustache.N.M.SG grey-haired.ADJ.M.SG and.CONJ
 gafas ?
 glasses.N.F.PL

(1103) **MAR:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

(1104) **FLA:** lentas sí .
 %aut lens.N.F.PL yes.ADV

(1105) **FLA:** ese es el papá de
 %aut that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG daddy.N.M.SG of.PREP
 Trishia_E .
 name

(1106) **FLA:** que ella se va a
 %aut that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
 caminar con él .
 walk.V.INFIN with.PREP he.PRON.SUB.M.3S

(1107) **FLA:** [-eng] they they walk
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P walk.V.3P.PRES
 sometimes on the .
 sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV on.PREP the.DET.DEF

(1108) **FLA:** [-eng] have you seen them ?
 %aut [-eng] have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP seen.V.PASTPART them.PRON.OBJ.3P

(1109) **MAR:** *yes^E* *sí* *sí* *los* *he* *visto*
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV them.PRON.OBJ.M.3P have.V.1S.PRES see.V.PASTPART
 .

(1110) **FLA:** *[-eng]* *yeah* *that's* *her*
%aut [-eng] yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S
father .
fath.N.SG+COMP.AG[or]father.N.SG

(1111) **MAR:** *pero* .
%aut but.CONJ

(1112) **FLA:** *[-eng]* *they* *look* *just* *alike* .
%aut [-eng] they.PRON.SUB.3P look.V.3P.PRES just.ADV[or]just.ADJ alike.ADV

(1113) **MAR:** *[-eng]* *but* *they* *he* *doesn't*
%aut [-eng] but.CONJ they.PRON.SUB.3P he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG
look that he's that
look.SV.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR
much older to be her
much.ADJ old.ADJ.COMP[or]older.ADJ to.PREP be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S
father .
fath.N.SG+COMP.AG[or]father.N.SG

(1114) **FLA:** *[-eng]* *you* *think* ?
%aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES

(1115) **MAR:** *[-eng]* *or* *she* *looks* *much*
%aut [-eng] or.CONJ she.PRON.SUB.F.3S look.V.3S.PRES much.ADJ
older than she is .
old.ADJ.COMP[or]older.ADJ than.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES

(1116) **FLA:** *[-eng]* *I* *think* *she* *just*
%aut [-eng] I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S just.ADV[or]just.ADJ
looks older than she is .
look.N.PL old.ADJ.COMP[or]older.ADJ than.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES

- (1117) **FLA:** [-eng] she's younger than
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES young.ADJ.COMP than.CONJ
 me .
 me.PRON.OBJ.1S
- (1118) **MAR:** [-eng] oh no she looks much
 %aut [-eng] oh.IM no.ADV she.PRON.SUB.F.3S look.V.3S.PRES much.ADJ
 older .
 old.ADJ.COMP[or]older.ADJ
- (1119) **FLA:** but^E Dan^S_E Dan^S_E is^E really^E young^E
 %aut but.CONJ name name is.V.3S.PRES real.ADJ+ADV young.ADJ
 looking^E .
 look.SV.INFIN+ASV
- (1120) **MAR:** qué raro porque ella no .
 %aut what.INT rare.ADJ.M.SG because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S not.ADV
- (1121) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (1122) **FLA:** Dan^S_E is^E like^E a^E baby^E face^E
 %aut name is.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF baby.N.SG face.N.SG
 you^E know^E .
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (1123) **MAR:** [-eng] yeah yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV yeah.ADV
- (1124) **FLA:** [-eng] he's got this
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART this.DEM.NEAR.SG
 beautiful baby's face .
 beautiful.ADJ baby.N.SG+=POSS face.N.SG
- (1125) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV

- (1126) **MAR:** [-eng] **I** **don't** **know** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1127) **MAR:** [-eng] **I** **I** **don't** **talk** **to**
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG talk.V.INFIN to.PREP
them .
 them.PRON.OBJ.3P
- (1128) **FLA:** [-eng] **and** **they've** **just** **have**
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES just.ADV have.V.INFIN
two **babies** .
 two.NUM baby.N.PL
- (1129) **MAR:** [-eng] **really** ?
 %aut [-eng] real.ADJ+ADV
- (1130) **MAR:** [-eng] **twins** ?
 %aut [-eng] twin.ADJ+PV
- (1131) **MAR:** **no**_E .
 %aut no.ADV
- (1132) **FLA:** [-eng] **no** **no** **no** .
 %aut [-eng] no.ADV no.ADV no.ADV
- (1133) **MAR:** [-eng] **what** ?
 %aut [-eng] what.REL
- (1134) **FLA:** [-eng] **first** **two** **three** **years** **ago** .
 %aut [-eng] first.ADJ two.NUM three.NUM year.N.PL ago.ADV
- (1135) **MAR:** [-eng] **so** **she** **is** **a** **young**
 %aut [-eng] so.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF young.ADJ
she's **young** .
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES young.ADJ

- (1136) **FLA:** [-eng] she had .
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST
- (1137) **FLA:** [-eng] she's young .
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES young.ADJ
- (1138) **MAR:** hmm^S .
 %aut hmm.IM
- (1139) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (1140) **MAR:** qué raro no ?
 %aut what.INT rare.ADJ.M.SG not.ADV
- (1141) **MAR:** parece .
 %aut seem.V.2S.IMPER
- (1142) **FLA:** the^E other^E day^E I^E have^E a^E
 %aut the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF
 friend^E tengo una amiga que
 friend.N.SG have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG that.PRON.REL
 tiene treinta y siete años .
 have.V.23S.PRES thirty.NUM and.CONJ seven.NUM year.N.M.PL
- (1143) **FLA:** tú sabes ahí que no es
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES there.ADV that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES
 jovencita pero tampoco es vieja
 girl.N.F.SG.DIM but.CONJ neither.ADV be.V.23S.PRES old.ADJ.F.SG
 joven tú sabes .
 young.ADJ.M.SG[or]young.N.M you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
- (1144) **MAR:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

- (1145) **MAR:** no .
 %aut not.ADV
- (1146) **MAR:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (1147) **FLA:** cuando ya tenemos cuarenta y dos
 %aut when.CONJ already.ADV have.V.1P.PRES forty.NUM and.CONJ two.NUM
 cuarenta y tres ya treinta y siete
 forty.NUM and.CONJ three.NUM already.ADV thirty.NUM and.CONJ seven.NUM
 es joven .
 be.V.23S.PRES young.ADJ.M.SG[or]young.N.M
- (1148) **MAR:** ya .
 %aut already.ADV
- (1149) **MAR:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (1150) **FLA:** y tuvo una niña hace
 %aut and.CONJ have.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG kid.N.F.SG do.V.23S.PRES
 poquito .
 little.ADJ.M.SG.DIM
- (1151) **FLA:** y la niña es bien linda
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG be.V.23S.PRES well.ADV beautiful.ADJ.F.SG
 .
- (1152) **FLA:** y estaban en Costco_E .
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF in.PREP name
- (1153) **FLA:** y estaban ahí con la
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF there.ADV with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 abuelita de la niña y ella
 granny.N.F.SG.DIM of.PREP the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 la mamá .
 the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG

- (1154) **FLA:** o sea mi amiga con
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG with.PREP
 su niña y la abuelita
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S kid.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG granny.N.F.SG.DIM
 la la mamá del
 the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 esposo .
 husband.N.M.SG[or]manacle.V.1S.PRES
- (1155) **MAR:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk
- (1156) **FLA:** [-eng] and they were there you
 %aut [-eng] and.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST there.ADV you.PRON.SUB.2SP
 know shopping .
 know.V.2SP.PRES shop.N.SG+ASV
- (1157) **FLA:** and^E when^E they^E went^E to^E went^E
 %aut and.CONJ when.CONJ they.PRON.SUB.3P went.V.PAST to.PREP went.AV.PAST
 to^E the^E cashier^E la la señora
 to.PREP the.DET.DEF cashier.N.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG
 que está ahí en la caja
 that.PRON.REL be.V.23S.PRES there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG kit.N.F.SG
 le dice .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23S.PRES
- (1158) **FLA:** ay usted es la
 %aut oh.IM you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 abuela .
 grandmother.N.F.SG
- (1159) **MAR:** .
 %aut
- (1160) **FLA:** o sea a la mamá !
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG
- (1161) **MAR:** a la mamá !
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG

- (1162) **MAR:** ay qué pena .
 %aut oh.IM what.INT sorrow.N.F.SG
- (1163) **FLA:** y ella le dice .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23S.PRES
- (1164) **MAR:** .
 %aut
- (1165) **FLA:** no yo soy la mamá .
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG
- (1166) **FLA:** ay pero sabes como es la abuela .
 %aut oh.IM but.CONJ know.V.2S.PRES like.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG grandmother.N.F.SG
- (1167) **FLA:** además de todo la mujer le dice .
 %aut moreover.ADV of.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23S.PRES
- (1168) **FLA:** [-eng] I think she was about to kill her .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST about.PREP to.PREP kill.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (1169) **MAR:** wow^S bueno .
 %aut wow.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (1170) **MAR:** bueno when^E I^E was^E working^E when^E I^E was^E working^E at^E the^E other^E school^E I^E had^E an^E assistant^E que nos hicimos como familia .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E when.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST work.V.PRESPART when.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST work.V.PRESPART at.PREP the.DET.DEF other.ADJ school.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST an.DET.INDEF assistant.N.SG that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P do.V.1P.PAST like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES family.N.F.SG

(1171) **FLA:** [-eng] oh gosh .
 %aut [-eng] oh.IM gosh.IM

(1172) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(1173) **MAR:** [-eng] we became like really
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P became.V.1P.PRES like.CONJ real.ADJ+ADV
 really close .
 real.ADJ+ADV close.SV.INFIN

(1174) **MAR:** and^E estaba este señor que
 %aut and.CONJ be.V.13S.IMPERF this.ADJ.DEM.M.SG gentleman.N.M.SG that.PRON.REL
 hacía que era el presidente de
 do.V.13S.IMPERF that.CONJ be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG president.N.M.SG of.PREP
 P_T_A^S_E .
 name

(1175) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(1176) **MAR:** [-eng] and he is an
 %aut [-eng] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES an.DET.INDEF
 older guy .
 old.ADJ.COMP[or]older.ADJ guy.N.SG

(1177) **MAR:** y mi asistente le
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S assistant.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 dice .
 tell.V.23S.PRES

(1178) **MAR:** ay cómo está su nietito
 %aut oh.IM how.INT be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S granddaughter.N.M.SG.DIM
 .

- (1179) **FLA:** [-eng] oh gosh .
 %aut [-eng] oh.IM gosh.IM
- (1180) **MAR:** [-eng] and he was the dad .
 %aut [-eng] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST the.DET.DEF dad.N.SG
- (1181) **FLA:** oh_E no_E .
 %aut oh.IM no.ADV
- (1182) **MAR:** [-eng] the dad .
 %aut [-eng] the.DET.DEF dad.N.SG
- (1183) **MAR:** [-eng] oh my god that's so
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES so.ADV
 embarrassing too .
 embarrass.SV.INFIN+ASV too.ADV
- (1184) **FLA:** [-eng] I know .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (1185) **MAR:** bueno pero es que ahora
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ now.ADV
 la gente tiene .
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG have.V.23S.PRES
- (1186) **FLA:** ah_E but^E that^E are^E you^E
 %aut ah.IM but.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
 know^E chubby^E .
 know.V.2SP.PRES chubby.ADJ
- (1187) **FLA:** [-eng] it look like they
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES like.CONJ they.PRON.SUB.3P
 have a big belly .
 have.V.3P.PRES a.DET.INDEF big.ADJ belly.N.SG

- (1188) **FLA:** [-eng] and you go .
 %aut [-eng] and.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
- (1189) **FLA:** [-eng] how pregnant you are .
 %aut [-eng] how.ADV pregnant.ADJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
- (1190) **MAR:** [-eng] I'm gonna how than
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP how.ADV than.CONJ
 .
- (1191) **FLA:** .
 %aut
- (1192) **MAR:** [-eng] I've done that .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES done.V.PASTPART that.DEM.FAR
- (1193) **FLA:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (1194) **MAR:** [-eng] I've done that .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES done.V.PASTPART that.DEM.FAR
- (1195) **FLA:** no yo no .
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
- (1196) **MAR:** yo por eso ahora no
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG now.ADV not.ADV
 digo nada .
 tell.V.1S.PRES nothing.PRON
- (1197) **FLA:** yo prefiero no decir nada .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S prefer.V.1S.PRES not.ADV tell.V.INFIN nothing.PRON

- (1198) **FLA:** no digo nada ni ni gorda
 %aut not.ADV tell.V.1S.PRES nothing.PRON nor.CONJ nor.CONJ fat.ADJ.F.SG
 ni flaca ni bonita ni fea .
 nor.CONJ skinny.ADJ.F.SG nor.CONJ pretty.ADJ.F.SG nor.CONJ ugly.ADJ.F.SG
- (1199) **MAR:** nada no .
 %aut swim.V.2S.IMPER not.ADV
- (1200) **MAR:** porque digo no .
 %aut because.CONJ tell.V.1S.PRES not.ADV
- (1201) **MAR:** yo no digo nada más .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV tell.V.1S.PRES nothing.PRON more.ADV
- (1202) **FLA:** después te metes en un
 %aut afterwards.ADV you.PRON.OBL.MF.2S put.V.2S.PRES in.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 lío sabes .
 wrap.V.1S.PRES know.V.2S.PRES
- (1203) **MAR:** [-eng] I don't .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
- (1204) **MAR:** .
 %aut
- (1205) **FLA:** sí no pasar por eso .
 %aut yes.ADV not.ADV pass.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (1206) **MAR:** no^S_E .
 %aut no.ADV
- (1207) **FLA:** qué vergüenza .
 %aut what.INT shame.N.F.SG

- (1208) **MAR:** y .
 %aut and.CONJ
- (1209) **FLA:** .
 %aut
- (1210) **MAR:** qué lindos aros .
 %aut what.INT beautiful.ADJ.M.PL ring.N.M.PL
- (1211) **FLA:** estos ?
 %aut this.PRON.DEM.M.PL
- (1212) **MAR:** hermosos .
 %aut beautiful.ADJ.M.PL
- (1213) **FLA:** ahh^S_E somebody^E gave^E them^E to^E a^E
 %aut ahh.IM somebody.PRON gave.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P to.PREP a.DET.INDEF
 friend^E of^E mine^E gave^E them^E to^E
 friend.N.SG of.PREP mine.PRON.POSS.1S gave.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P to.PREP
 me^E .
 me.PRON.OBJ.1S
- (1214) **MAR:** [-eng] they are beautiful .
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES beautiful.ADJ
- (1215) **FLA:** [-eng] thank you .
 %aut [-eng] thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (1216) **FLA:** [-eng] they're my favourite .
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ
- (1217) **MAR:** gorgeous^E son son diamantes
 %aut gorgeous.ADJ sound.N.M.SG[or]be.V.23P.PRES be.V.23P.PRES diamond.N.M.PL
 o ?
 or.CONJ

- (1218) **FLA:** no son tsk_E^S piedras de Swarovski_E^S .
 %aut not.ADV be.V.23P.PRES tsk.N.SG stone.N.F.PL of.PREP name
- (1219) **MAR:** tsk_E^S ahhah_E^S .
 %aut tsk.N.SG unk
- (1220) **FLA:** son Swarovski_E^S .
 %aut be.V.23P.PRES name
- (1221) **MAR:** [-eng] beautiful .
 %aut [-eng] beautiful.ADJ
- (1222) **FLA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (1223) **FLA:** parecen diamantes verdad ?
 %aut seem.V.23P.PRES diamond.N.M.PL truth.N.F.SG
- (1224) **MAR:** parecen diamantes sí .
 %aut seem.V.23P.PRES diamond.N.M.PL yes.ADV
- (1225) **FLA:** sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV
- (1226) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (1227) **FLA:** parecen .
 %aut seem.V.23P.PRES
- (1228) **MAR:** [-eng] gorgeous .
 %aut [-eng] gorgeous.ADJ

- (1229) **FLA:** **gracias** .
 %aut grace.N.F.PL[or]thanks.E
- (1230) **MAR:** **aw**^{S_E} **you**^E **always**^E
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM you.PRON.SUB.2SP alway.ADV+PV[or]always.ADV
have^E **nice**^E **nice**^E **jewellery**^E .
 have.SV.INFIN nice.ADJ nice.ADJ jewellery.N.SG
- (1231) **FLA:** **[-eng]** **me** ?
 %aut [-eng] me.PRON.OBJ.1S
- (1232) **MAR:** **[-eng]** **uhuh** .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (1233) **FLA:** **ugh**^{S_E} **no**^{S_E} **not**^E **really**^E .
 %aut ugh.IM no.ADV not.ADV real.ADJ+ADV
- (1234) **FLA:** **[-eng]** **you** **think** ?
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES
- (1235) **FLA:** **[-eng]** **I** **don't** **even** **I**
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG even.ADJ I.PRON.SUB.1S
don't **really** **buy** **jewellery** .
 do.V.1S.PRES+NEG real.ADJ+ADV buy.SV.INFIN jewellery.N.SG
- (1236) **MAR:** **aw**^{S_E} **yeah**^E .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM yeah.ADV
- (1237) **MAR:** **[-eng]** **but** **you** **always** **have**
 %aut [-eng] but.CONJ you.PRON.SUB.2SP alway.ADV+PV[or]always.ADV have.SV.INFIN
nice **jewellery** .
 nice.ADJ jewellery.N.SG
- (1238) **FLA:** **[-eng]** **you** **know** .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (1239) **FLA:** [-eng] few things that I have .
 %aut [-eng] few.ADJ thing.N.PL that.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
- (1240) **FLA:** [-eng] I don't really buy
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG real.ADJ+ADV buy.SV.INFIN
 jewellery .
 jewellery.N.SG
- (1241) **FLA:** [-eng] I think what I have
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
 people has given it to
 people.N.SG ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES given.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S to.PREP
 me .
 me.PRON.OBJ.1S
- (1242) **MAR:** [-eng] probably .
 %aut [-eng] probably.ADV
- (1243) **MAR:** [-eng] but .
 %aut [-eng] but.CONJ
- (1244) **MAR:** pero pero Carmencita^S_E tenía muchas
 %aut but.CONJ but.CONJ name have.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.PL
 cosas también .
 thing.N.F.PL too.ADV
- (1245) **FLA:** Carmencita^S_E sí .
 %aut name yes.ADV
- (1246) **FLA:** Carmencita^S_E sí tiene .
 %aut name yes.ADV have.V.23S.PRES
- (1247) **FLA:** ay tengo las cositas que
 %aut oh.IM have.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL.DIM that.PRON.REL
 tú le regalaste de chiquita .
 you.PRON.SUB.MF.2S him.PRON.OBL.MF.23S give.V.2S.PAST of.PREP small.ADJ.F.SG.DIM

- (1248) **MAR:** **sí** **a** **ella** .
 %aut yes.ADV to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S
- (1249) **FLA:** **tú** **te** **acuerdas** ?
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES
- (1250) **MAR:** **to_E** .
 %aut to.PREP
- (1251) **MAR:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (1252) **FLA:** **decía** **Carmen_E** **esto** **te**
 %aut tell.V.13S.IMPERF name this.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S
lo **regaló** **Marcela_E** .
 him.PRON.OBJ.M.3S give.V.3S.PAST name
- (1253) **FLA:** **el** **otro** **día** **se**
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG to_him.PRON.INDIR.MF.23SP
lo **mostré** .
 him.PRON.OBJ.M.3S show.V.1S.PAST
- (1254) **FLA:** **y** **me** **decía** .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF
- (1255) **FLA:** **ay** **mami** **I^E** **can't^E** **believe^E**
 %aut oh.IM Mummy.N.F.SG I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG believe.V.INFIN
it^E .
 it.PRON.OBJ.3S
- (1256) **FLA:** **[-eng]** **and** **she** **wanted** **to** **put**
 %aut [-eng] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.PAST to.PREP put.V.INFIN
it **on** .
 it.PRON.OBJ.3S on.PREP

- (1257) **FLA:** [-eng] **I** **said** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (1258) **MAR:** **si** **no** **le** **cabe** .
 %aut if.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S fit.V.23S.PRES
- (1259) **FLA:** **Carmen**^S **please**^E .
 %aut name please.SV.INFIN
- (1260) **MAR:** [-eng] **you** **need** **to** **now** .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP now.ADV
- (1261) **FLA:** [-eng] **I** **want** **to** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP
- (1262) **FLA:** [-eng] **what** **can** **we** **do** ?
 %aut [-eng] what.REL can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES
- (1263) **FLA:** [-eng] **I** **said** .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (1264) **FLA:** [-eng] **nothing** .
 %aut [-eng] nothing.PRON
- (1265) **FLA:** [-eng] **just** **leave** **it** **there** **for**
 %aut [-eng] just.ADV leave.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S there.ADV for.PREP
your **daughter** .
 your.ADJ.POSS.2SP daughter.N.SG
- (1266) **MAR:** [-eng] **maybe** **you** **can** **extend**
 %aut [-eng] maybe.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES extend.V.INFIN
it .
 it.PRON.OBJ.3S

(1267) **FLA:** [-eng] no no no I wanna
 %aut [-eng] no.ADV no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP
 leave it just for her
 leave.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S just.ADV[or]just.ADJ for.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 daughter so she'll know .
 daughter.N.SG so.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT know.V.3S.PRES

(1268) **MAR:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(1269) **FLA:** I'd^E like^E to^E because^E
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.COND like.V.1S.PRES to.PREP because.CONJ
 esas cosas son especiales .
 that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL be.V.23P.PRES special.ADJ.M.PL

(1270) **FLA:** cómo ?
 %aut how.INT

(1271) **MAR:** yeah^E cómo está tu suegra
 %aut yeah.ADV how.INT be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S mother_in_law.N.F.SG
 ?

(1272) **FLA:** bien .
 %aut well.ADV[or]good.N.M.SG

(1273) **MAR:** hace mucho que no la veo
 %aut do.V.23S.PRES much.ADV that.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PRES
 .

(1274) **FLA:** bien ella estuvo una
 %aut well.ADV[or]good.N.M.SG she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG
 cosa tras otra .
 thing.N.F.SG after.PREP other.PRON.F.SG

(1275) **FLA:** a la pobre le pasó
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG poor.ADJ.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S pass.V.3S.PAST
 de todo .
 of.PREP everything.PRON.M.SG

(1276) **MAR:** sí .
 %aut yes.ADV

(1277) **FLA:** se quebró primero bueno
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP break.V.3S.PAST first.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E
 el hombro que lo
 the.DET.DEF.M.SG shoulder.N.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG
 le hicieron cirugía .
 him.PRON.OBL.MF.23S do.V.3P.PAST surgery.N.F.SG

(1278) **FLA:** y estuvo malísima por tres meses
 %aut and.CONJ be.V.3S.PAST nasty.ADJ.SUP.F.SG for.PREP three.NUM month.N.M.PL
 deprimida .
 depress.V.F.SG.PASTPART

(1279) **FLA:** [-eng] she was so sick of
 %aut [-eng] she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST so.ADV sick.ADJ of.PREP
 it .
 it.PRON.OBJ.3S

(1280) **FLA:** y luego se quebró la
 %aut and.CONJ next.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP break.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 muñeca .
 wrist.N.F.SG

(1281) **MAR:** .
 %aut

(1282) **FLA:** y mientras se quebró la
 %aut and.CONJ while.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP break.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 muñeca no pudo ir al
 wrist.N.F.SG not.ADV be_able.V.3S.PAST go.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 matrimonio de Ted_E .
 marriage.N.M.SG of.PREP name

- (1283) **MAR:** [-eng] oh my god .
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (1284) **FLA:** y al se los
 %aut and.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC the.DET.DEF.M.PL
 diítas .
 few_days.N.M.PL.DIM
- (1285) **MAR:** y fue al tuyo
 %aut and.CONJ be.V.3S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.S
 ?
- (1286) **FLA:** [-eng] exactly .
 %aut [-eng] exact.ADJ+ADV
- (1287) **FLA:** [-eng] you haven't seen the
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES+NEG seen.V.PASTPART the.DET.DEF
 pictures have you ?
 picture.N.PL have.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (1288) **MAR:** no_E .
 %aut no.ADV
- (1289) **FLA:** [-eng] I have to bring them
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP bring.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
 to you .
 to.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (1290) **FLA:** [-eng] and meantime her boyfriend died .
 %aut [-eng] and.CONJ meantime.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S boyfriend.N.SG die.V.PAST
- (1291) **MAR:** [-eng] oh my god .
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

- (1292) **FLA:** [-eng] everything everything everything at the
 %aut [-eng] everything.PRON everything.PRON everything.PRON at.PREP the.DET.DEF
 same time .
 same.ADJ time.N.SG
- (1293) **MAR:** y cómo ?
 %aut and.CONJ how.INT
- (1294) **MAR:** [-eng] he looked well .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S look.V.PAST well.ADV
- (1295) **MAR:** [-eng] you look fine until
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES fine.N.SG until.CONJ
 you die .
 you.PRON.SUB.2SP die.V.2SP.PRES
- (1296) **MAR:** he^E er^S_E he^E had^E .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S er.IM he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST
- (1297) **FLA:** [-eng] you look alive till you
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES alive.ADJ till.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 die .
 die.V.2SP.PRES
- (1298) **FLA:** te ves lo más débil
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S see.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG more.ADV weak.ADJ.M.SG
 te moriste .
 you.PRON.OBL.MF.2S die.V.2S.PAST
- (1299) **FLA:** así es la vida .
 %aut thus.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG
- (1300) **MAR:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV

- (1301) **FLA:** un día estás .
 %aut one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG be.V.2S.PRES
- (1302) **FLA:** y al otro día ya
 %aut and.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG already.ADV
 no .
 not.ADV
- (1303) **MAR:** pero .
 %aut but.CONJ
- (1304) **FLA:** tú sabes que a él
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
 le dio a él le
 him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3S.PAST to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S
 encontraron un tumor en el
 find.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG tumor.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 páncreas ?
 pancreas.N.M
- (1305) **MAR:** ay coño .
 %aut oh.IM fuck.E[or]fuck.N.M.SG
- (1306) **FLA:** y se se lo
 %aut and.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC to_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S
 quitaron .
 remove.V.3P.PAST
- (1307) **FLA:** yo pero mira lo que
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S but.CONJ watch.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 pasó .
 pass.V.3S.PAST

(1308) **FLA:** entonces le encontraron células cancerosas
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S find.V.3P.PAST cell.N.F.PL cancerous.ADJ.F.PL
 en el estómago er_E no en el
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG stomach.N.M.SG er.IM not.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 estómago sino como en el er_E en
 stomach.N.M.SG but.CONJ like.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG er.IM in.PREP
 un líquido que le llegó
 one.DET.INDEF.M.SG liquid.N.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S get.V.3S.PAST
 al estómago .
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG stomach.N.M.SG

(1309) **FLA:** tú sabes que que el
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 cuerpo empieza a sentirse
 corps.N.M.SG start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER to.PREP feel.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
 raro .
 rare.ADJ.M.SG

(1310) **MAR:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

(1311) **FLA:** [-eng] but what happened was they
 %aut [-eng] but.CONJ what.REL happen.V.PAST was.V.3S.PAST they.PRON.SUB.3P
 started trying a new drug on
 start.V.PASTPART try.V.PRESPART a.DET.INDEF new.ADJ drug.N.SG on.PREP
 him like an experimental drug .
 him.PRON.OBJ.M.3S like.CONJ an.DET.INDEF experimental.ADJ drug.N.SG

(1312) **FLA:** [-eng] and I think that
 %aut [-eng] and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ[or]that.DEM.FAR
 killed him .
 kill.V.INFIN+AV him.PRON.OBJ.M.3S

(1313) **MAR:** [-eng] he reacted .
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S react.V.PAST

(1314) **FLA:** yo creo que eso
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 lo mató .
 him.PRON.OBJ.M.3S kill.V.3S.PAST

- (1315) **MAR:** que esa .
 %aut that.CONJ that.PRON.DEM.F.SG
- (1316) **FLA:** yo pienso que eso
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 lo mató .
 him.PRON.OBJ.M.3S kill.V.3S.PAST
- (1317) **MAR:** [-eng] probably .
 %aut [-eng] probably.ADV
- (1318) **FLA:** [-eng] and the other I was
 %aut [-eng] and.CONJ the.DET.DEF other.ADJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
 talking to you know a lady .
 talk.V.PRESPART to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES a.DET.INDEF lady.N.SG
- (1319) **FLA:** [-eng] I don't even remember who
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG even.ADV remember.V.INFIN who.REL
 it was .
 it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
- (1320) **FLA:** [-eng] and she told me .
 %aut [-eng] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (1321) **FLA:** [-eng] oh my .
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S
- (1322) **FLA:** oh^S_E or^E a^E guy^E I^E haven't^E
 %aut oh.IM or.CONJ a.DET.INDEF guy.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG
 even^E remembered^E who^E it^E was^E .
 even.ADV remember.V.PASTPART who.REL it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
- (1323) **FLA:** [-eng] and he told me the
 %aut [-eng] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF
 same story .
 same.ADJ story.N.SG

- (1324) **FLA:** que la señora le ha
 %aut that.CONJ the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES
 dado lo mismo un tumor
 give.V.PASTPART the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG one.DET.INDEF.M.SG tumor.N.M.SG
 en el páncreas .
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG pancreas.N.M
- (1325) **FLA:** le dieron una medicina de
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PAST a.DET.INDEF.F.SG medicine.N.F.SG of.PREP
 experimento de experimento experimental .
 experiment.N.M.SG of.PREP experiment.N.M.SG experimental.ADJ.M.SG
- (1326) **MAR:** experimental .
 %aut experimental.ADJ.M.SG
- (1327) **FLA:** y la mujer se murió
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3S.PAST
 a a los meses a los tres
 to.PREP to.PREP the.DET.DEF.M.PL month.N.M.PL to.PREP the.DET.DEF.M.PL three.NUM
 meses .
 month.N.M.PL
- (1328) **FLA:** y así le pasó
 %aut and.CONJ thus.ADV him.PRON.OBL.MF.23S pass.V.3S.PAST
 al señor .
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG
- (1329) **FLA:** so^E ya ves .
 %aut so.ADV already.ADV see.V.2S.PRES
- (1330) **FLA:** entonces me da pesar por
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES weigh.V.INFIN for.PREP
 ella .
 she.PRON.SUB.F.3S
- (1331) **MAR:** pero pero el cáncer de páncreas
 %aut but.CONJ but.CONJ the.DET.DEF.M.SG cancer.N.M.SG of.PREP pancreas.N.M
 es it's^E hard^E .
 be.V.23S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES hard.ADJ

- (1332) **FLA:** no y no fue páncreas
 %aut not.ADV and.CONJ not.ADV be.V.3S.PAST pancreas.N.M
 perdóname
 forgive.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] .
- (1333) **FLA:** riñones .
 %aut kidney.N.M.PL
- (1334) **FLA:** [-eng] it was not pancreas .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST not.ADV pancreas.N.SG
- (1335) **MAR:** tsk_E oh_E .
 %aut tsk.N.SG oh.IM
- (1336) **FLA:** [-eng] it was kidneys .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST kidney.N.PL[or]kidneys.N.PL
- (1337) **MAR:** porque el padre el .
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG
- (1338) **FLA:** me equivoqué de de órgano .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S be_wrong.V.1S.PAST of.PREP of.PREP organ.N.M.SG
- (1339) **MAR:** de de órgano .
 %aut of.PREP of.PREP organ.N.M.SG
- (1340) **MAR:** [-eng] well I was .
 %aut [-eng] well.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
- (1341) **FLA:** kidneys^E kidneys^E que que
 %aut kidney.N.PL[or]kidneys.N.PL kidney.N.PL[or]kidneys.N.PL that.PRON.REL that.CONJ
 no es tan malo .
 not.ADV be.V.23S.PRES so.ADV nasty.ADJ.M.SG

(1342) **FLA:** no el de páncreas sí te
 %aut not.ADV the.DET.DEF.M.SG of.PREP pancreas.N.M yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 mata .
 kill.V.23S.PRES

(1343) **MAR:** sí te mata inmediatamente sí .
 %aut yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S kill.V.23S.PRES immediately.ADV yes.ADV

(1344) **MAR:** bueno y Flabia^S_E Flabia^S_E yo
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E and.CONJ name name I.PRON.SUB.MF.1S
 tengo miedo .
 have.V.1S.PRES fear.N.M.SG

(1345) **FLA:** de qué ?
 %aut of.PREP what.INT

(1346) **FLA:** [-eng] what happened ?
 %aut [-eng] what.REL happen.V.PAST

(1347) **MAR:** te acuerdas que hace two^E
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES that.CONJ do.V.23S.PRES two.NUM
 summers^E ago^E was^E the^E brain^E .
 summer.N.PL ago.ADV was.V.3S.PAST the.DET.DEF brain.N.SG

(1348) **FLA:** sí me lo has
 %aut yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES
 contado .
 explain.V.PASTPART

(1349) **MAR:** [-eng] and we went to the
 %aut [-eng] and.CONJ we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF
 doctor .
 doctor.N.SG

(1350) **FLA:** [-eng] yeah what happened ?
 %aut [-eng] yeah.ADV what.REL happen.V.PAST

- (1351) **FLA:** [-eng] **nothing** **happened** .
 %aut [-eng] nothing.PRON happen.SV.INFIN+AV
- (1352) **FLA:** [-eng] **everything** **was** **ok** .
 %aut [-eng] everything.PRON was.V.3S.PAST unk
- (1353) **MAR:** [-eng] **it** **dissolved** .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S unk
- (1354) **MAR:** [-eng] **it** **the** **the** **thing** **dissolved** .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S the.DET.DEF the.DET.DEF thing.N.SG unk
- (1355) **FLA:** [-eng] **exactly** .
 %aut [-eng] exact.ADJ+ADV
- (1356) **FLA:** [-eng] **we** **prayed** **about** **it** .
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P pray.V.PAST about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (1357) **MAR:** [-eng] **yeah** .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (1358) **FLA:** [-eng] **we** **were** **praying** **about**
 %aut [-eng] we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST pray.V.PRESPART about.PREP
it .
 it.PRON.OBJ.3S
- (1359) **MAR:** **ok^E** **and^E** **I^E** **visualised^E** **que** **eso**
 %aut unk and.CONJ I.PRON.SUB.1S unk that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
se **estaba** **disolseyendo** .
 self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.13S.IMPERF unk
- (1360) **FLA:** [-eng] **and** **nothing** **happened** .
 %aut [-eng] and.CONJ nothing.PRON happen.SV.INFIN+AV

- (1361) **FLA:** .
 %aut
- (1362) **MAR:** and^E I^E did^E all^E the^E well^E .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST all.ADJ the.DET.DEF well.ADV
- (1363) **MAR:** [-eng] but I was two years at
 %aut [-eng] but.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST two.NUM year.N.PL at.PREP
 with that thing on !
 with.PREP that.DEM.FAR thing.N.SG on.PREP
- (1364) **MAR:** y se^E disolvió I^E mean^E
 %aut and.CONJ unk dissolve.V.3S.PAST I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES
 it's^E gone^E .
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES gone.V.PAST
- (1365) **FLA:** se fue .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3S.PAST
- (1366) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (1367) **MAR:** [-eng] great .
 %aut [-eng] great.ADJ
- (1368) **MAR:** so^E I^E have^E a^E tsk^S_E er^S_E er^S_E
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF tsk.N.SG er.IM er.IM
 frequent^E urinary^E infections^E urinary^E tract^E infections^E .
 frequent.ADJ urinary.N.SG infection.N.PL urinary.N.SG tract.N.SG infection.N.PL
- (1369) **FLA:** [-eng] ok .
 %aut [-eng] unk

(1370) **MAR:** [-eng] so I went to the doctor
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF doctor.N.SG
 .

(1371) **MAR:** they^E did^E a^E sonogram^E blah^S_E blah^S_E
 %aut they.PRON.SUB.3P did.V.PAST a.DET.INDEF unk blah.N.SG blah.N.SG
 blah^S_E tumor en en el spleen^E .
 blah.N.SG tumor.N.M.SG in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG spleen.N.SG

(1372) **FLA:** en el bazo .
 %aut in.PREP the.DET.DEF.M.SG spleen.N.M.SG

(1373) **FLA:** ah^S_E pero eso se quita
 %aut ah.IM but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.23SP remove.V.23S.PRES
 .

(1374) **MAR:** y yo no sabía lo
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG
 que el bazo yo no
 that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG spleen.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 lo sabía lo que era
 him.PRON.OBJ.M.3S know.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
 spleen^E .
 spleen.N.SG

(1375) **FLA:** el bazo .
 %aut the.DET.DEF.M.SG spleen.N.M.SG

(1376) **MAR:** y el otro día este
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG
 yo estaba diciendo vesícula .
 I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART vesicle.N.F.SG

(1377) **MAR:** pero no era la vesícula .
 %aut but.CONJ not.ADV be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG vesicle.N.F.SG

- (1378) **FLA:** no es gall^E bladder^E .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES gall.N.SG bladder.N.SG
- (1379) **MAR:** es el bazo .
 %aut be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG spleen.N.M.SG
- (1380) **FLA:** la vesícula es gall^E bladder^E .
 %aut the.DET.DEF.F.SG vesicle.N.F.SG be.V.23S.PRES gall.N.SG bladder.N.SG
- (1381) **MAR:** claro .
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E
- (1382) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (1383) **MAR:** bueno pero no lo pueden
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E but.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.23P.PRES
 sacar porque si sacan el
 remove.V.INFIN because.CONJ if.CONJ remove.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG
 bazo com^S_E compromises^E the^E immune^E
 spleen.N.M.SG com.N.SG compromise.N.PL[or]compromises.N.PL the.DET.DEF immune.ADJ
 system^E .
 system.N.SG
- (1384) **FLA:** pero los hay gente que
 %aut but.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P there_is.V.23S.PRES people.N.F.SG that.PRON.REL
 les han sacado el
 them.PRON.OBL.MF.23P have.V.23P.PRES remove.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG
 el bazo .
 the.DET.DEF.M.SG spleen.N.M.SG
- (1385) **MAR:** [-eng] so it could be susceptible .
 %aut [-eng] so.ADV it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN susceptible.ADJ

(1386) **MAR:** [-eng] unless is completely unless
 %aut [-eng] unless.CONJ is.V.3S.PRES complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV unless.CONJ
 is completely necessary because
 is.V.3S.PRES complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV necessary.ADJ because.CONJ
 it compromises the immune system
 it.PRON.SUB.3S compromise.N.PL[or]compromises.N.PL the.DET.DEF immune.ADJ system.N.SG
 .

(1387) **MAR:** canceroso .
 %aut cancerous.ADJ.M.SG

(1388) **MAR:** [-eng] that's what I've
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES
 been told .
 been.V.PASTPART told.V.PASTPART

(1389) **MAR:** eso es lo que
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 me dijo .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

(1390) **FLA:** el bazo ?
 %aut the.DET.DEF.M.SG spleen.N.M.SG

(1391) **MAR:** el bazo .
 %aut the.DET.DEF.M.SG spleen.N.M.SG

(1392) **FLA:** yo nunca no sabía eso
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV not.ADV know.V.13S.IMPERF that.PRON.DEM.NT.SG
 .

(1393) **FLA:** pero y qué clase de tumor es
 %aut but.CONJ and.CONJ what.INT class.N.F.SG of.PREP tumor.N.M.SG be.V.23S.PRES
 ?

(1394) **MAR:** [-eng] so they're we're
 %aut [-eng] so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
 monitoring monitoring monitoring that .
 monitor.N.SG+ASV monitor.N.SG+ASV monitor.N.SG+ASV that.DEM.FAR

(1395) **MAR:** [-eng] and we're doing what
 %aut [-eng] and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES do.V.PRESPART what.REL
 we have to do .
 we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN

(1396) **FLA:** ay no sé ni para que
 %aut oh.IM not.ADV know.V.1S.PRES nor.CONJ for.PREP that.CONJ
 te dije eso ahora .
 you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG now.ADV

(1397) **MAR:** so^E er^S um^S .
 %aut so.ADV er.IM um.IM

(1398) **MAR:** no^S .
 %aut no.ADV

(1399) **FLA:** te vas a preocupar .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP concern.V.INFIN

(1400) **MAR:** bueno no no pero well^E thing^E
 %aut well.E[or]well.ADJ.M.SG not.ADV not.ADV but.CONJ well.ADV thing.N.SG
 is^E ok^E here^E I^E am^E again^E visualising^E
 is.V.3S.PRES unk here.ADV I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES again.ADV unk
 that^E the^E thing^E goes^E away^E .
 that.CONJ[or]that.DEM.FAR the.DET.DEF thing.N.SG goes.N.SG away.ADV

(1401) **FLA:** [-eng] you don't have to visualise
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP unk
 anything .
 anything.PRON

- (1402) **FLA:** [-eng] you have to pray and
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP pray.V.INFIN and.CONJ
 believe that's all .
 believe.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ
- (1403) **MAR:** [-eng] you know well yeah .
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES well.ADV yeah.ADV
- (1404) **MAR:** [-eng] no well yeah .
 %aut [-eng] no.ADV well.ADV yeah.ADV
- (1405) **FLA:** [-eng] I'm gonna start
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP start.V.INFIN
 preaching here .
 unk here.ADV
- (1406) **MAR:** [-eng] doing all those things ok .
 %aut [-eng] do.V.PRESPART all.ADJ those.DEM.FAR.PL thing.N.PL unk
- (1407) **MAR:** no^E praying^E all^E todo all^E all^E
 %aut no.ADV pray.N.SG+ASV all.ADJ all.ADJ.M.SG all.ADJ all.ADJ
 lo que se puede hacer
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23S.PRES do.V.INFIN
 all^E .
 all.ADJ
- (1408) **MAR:** [-eng] you know it was
 %aut [-eng] you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
 so .
 so.ADV
- (1409) **FLA:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM

- (1410) **MAR:** [-eng] that was in the back
 %aut [-eng] that.DEM.FAR was.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF back.N.SG
 burner .
 burner.N.SG[or]burn.N.SG+COMP.AG
- (1411) **MAR:** el otro día fui
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG be.V.1S.PAST
 al ginecólogo .
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG gynaecologist.N.M.SG
- (1412) **MAR:** y me encontró un tumor
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S find.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG tumor.N.M.SG
 en el útero .
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
- (1413) **FLA:** [-eng] no really ?
 %aut [-eng] no.ADV real.ADJ+ADV
- (1414) **MAR:** .
 %aut
- (1415) **MAR:** [-eng] so I did a biopsy
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST a.DET.INDEF biopsy.N.SG
 the other day .
 the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
- (1416) **FLA:** [-eng] they tell did they
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P tell.V.3P.PRES did.V.PAST they.PRON.SUB.3P
 tell you already what ?
 tell.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP already.ADV what.REL
- (1417) **MAR:** uhuh^E en una situación de cero
 %aut uhuh.IM in.PREP a.DET.INDEF.F.SG situation.N.F.SG of.PREP zero.N.M.SG
 a ocho .
 to.PREP eight.NUM

- (1418) **MAR:** ^S_E **er** ^E**it's** **not** ^E**too** ^E**bad** .
 %aut er.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV too.ADV bad.ADJ
- (1419) **MAR:** **sabes** **no** **es** .
 %aut know.V.2S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES
- (1420) **MAR:** [-eng] **but** **it's** **not** **that** **great**
 %aut [-eng] but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV that.DEM.FAR great.ADJ
either .
 either.ADJ
- (1421) **FLA:** [-eng] **uhuh** .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (1422) **MAR:** ^E**so** **en** **una** **situación** **de** **de**
 %aut so.ADV in.PREP a.DET.INDEF.F.SG situation.N.F.SG of.PREP of.PREP
cero **a** **ocho** **whereas** ^E**zero** ^E**is** ^E**nothing**
 zero.N.M.SG to.PREP eight.NUM whereas.CONJ zero.NUM is.V.3S.PRES nothing.PRON
^E**and** ^E**eight** ^E**is** ^E**the** ^E**worst** ^E**I** ^E**am**
 and.CONJ eight.NUM is.V.3S.PRES the.DET.DEF worst.ADJ I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES
^E**a** ^E**three** .
 a.DET.INDEF three.NUM
- (1423) **FLA:** [-eng] **ok** .
 %aut [-eng] unk
- (1424) **MAR:** [-eng] **so** **the** **doctor** **sent** **the** **samples**
 %aut [-eng] so.ADV the.DET.DEF doctor.N.SG sent.V.PAST the.DET.DEF unk
to **an** **oncologist** **to** **to** **see** **what** .
 to.PREP an.DET.INDEF unk to.PREP to.PREP see.V.INFIN what.REL
- (1425) **FLA:** [-eng] **well** **I'm** **glad** **you**
 %aut [-eng] well.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES glad.ADJ you.PRON.SUB.2SP
told **me** **that** **so** **I**
 told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S that.DEM.FAR[or]that.CONJ so.ADV I.PRON.SUB.1S
can **start** **praying** **for** **you** .
 can.V.1S.PRES start.V.INFIN pray.V.PRESPART for.PREP you.PRON.OBJ.2SP

(1426) **MAR:** **pero** **sabes** **que** **es** **una** **tras**
%aut but.CONJ know.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG after.PREP
de **otra** **tras** **de** **otra** **.**
of.PREP other.PRON.F.SG after.PREP of.PREP other.PRON.F.SG

(1427) **FLA:** **pues** **I^E** **think^E** **that's^E** **plenty^E**
%aut then.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES plenty.N.SG
.